

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 48
Friday, June 16, 2023

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 48
le vendredi 16 juin 2023

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, June 16, 2023

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Losier, Mr. Coon	1
Mr. LePage, Mr. K. Arseneau	2
Mr. McKee, Ms. Mitton	3
Statements by Members	
Mr. M. LeBlanc	4
Mr. Coon, Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	5
Mr. D'Amours, Ms. Mitton	6
Oral Questions	
Schools	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Fitch	7
Health Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch	9
Privatization	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Higgs	12
Hospitals	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Fitch	14
Senior Citizens	
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch	16
Wages	
Mr. Coon, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Higgs	18
Hospitals	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch	20
Government	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	21
Petitions	
No. 17	21
Bills—Introduction and First Reading	
No. 61, <i>An Act to Amend the Environmental Trust Fund Act</i>	
Mr. LePage	22
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	22
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	23
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	23
Recorded Vote—Motion Carried	24

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 16 juin 2023

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Losier, M. Coon	1
M. LePage, M. K. Arseneau	2
M. McKee, M ^{me} Mitton	3
Déclarations de députés	
M. M. LeBlanc	4
M. Coon, M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau	5
M. D'Amours, M ^{me} Mitton	6
Questions orales	
Écoles	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Fitch	7
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch	9
Privatisation	
M. McKee, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Higgs	12
Hôpitaux	
M. G. Arseneault, l'hon. M. Fitch	14
Personnes âgées	
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch	16
Salaires	
M. Coon, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Higgs	18
Hôpitaux	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch	20
Gouvernement	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	21
Pétitions	
N ^o 17	21
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 61, <i>Loi modifiant la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement</i>	
M. LePage	22
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	22
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. G. Savoie	23
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique	23
Vote nominal et adoption de la motion	24

Bills—Third Reading	
No. 32, <i>An Act Respecting Transferring Powers to the Energy and Utilities Board</i>	
Debated	24
Third Reading.....	28
Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 37	
Carried.....	28
Bills—Third Reading	
No. 37, <i>An Act Respecting the Official Languages Act</i>	
Third Reading.....	29
Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 40	
Carried	29
Bills—Third Reading	
No. 40, <i>Health Facilities Act</i>	
Third Reading.....	30
Recorded Votes—Motion for Third Reading of Bill 45	
Carried	30
Bills—Third Reading	
No. 45, <i>Local Governance Commission Act</i>	
No. 58, <i>Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act</i>	
Third Reading.....	31
Motions	
No. 51	
Carried.....	31
Adjournment Motion	
Carried.....	31
Her Honour the Administrator	
Her Honour's Arrival	32
Speaker's Message.....	32
Bills—Royal Assent	
No. 24, <i>An Act to Amend the Business Corporations Act</i>	
No. 29, <i>Financial Advisors and Financial Planners Title Protection Act</i>	
No. 30, <i>An Act to Amend the Coroners Act</i>	
No. 31, <i>An Act to Amend the Nursing Homes Act</i>	
No. 32, <i>An Act Respecting Transferring Powers to the Energy and Utilities Board</i>	
No. 33, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
No. 34, <i>An Act Respecting Highway Safety</i>	
No. 35, <i>An Act to Amend the Building Code Administration Act</i>	
No. 37, <i>An Act Respecting the Official Languages Act</i>	

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 32, <i>Loi concernant le transfert de pouvoirs à la Commission de l'énergie et des services publics</i>	
Débat	24
Troisième lecture.....	28
Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 37	28
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 37, <i>Loi concernant la Loi sur les langues officielles</i>	
Troisième lecture.....	29
Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 40	29
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 40, <i>Loi sur les établissements de santé</i>	
Troisième lecture.....	30
Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 45	30
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 45, <i>Loi sur la Commission de la gouvernance locale</i>	
N° 58, <i>Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes</i>	
Troisième lecture.....	31
Motions	
N° 51	
Adoption.....	31
Motion d'ajournement	
Adoption.....	31
Son Honneur l'administratrice	
Arrivée de Son Honneur	32
Message du président de la Chambre.....	32
Projets de loi—Sanction royale	
N° 24, <i>Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales</i>	
N° 29, <i>Loi sur la protection des titres de conseiller financier et de planificateur financier</i>	
N° 30, <i>Loi modifiant la Loi sur les coroners</i>	
N° 31, <i>Loi modifiant la Loi sur les foyers de soins</i>	
N° 32, <i>Loi concernant le transfert de pouvoirs à la Commission de l'énergie et des services publics</i>	
N° 33, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
N° 34, <i>Loi concernant la sécurité routière</i>	
N° 35, <i>Loi modifiant la Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i>	
N° 37, <i>Loi concernant la Loi sur les langues officielles</i>	

Bills—Royal Assent (contd)

No. 38, <i>An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	
No. 39, <i>An Act Respecting the Regional Health Authorities</i>	
No. 40, <i>Health Facilities Act</i>	
No. 41, <i>An Act Respecting Holdback Trust Accounts</i>	
No. 42, <i>Construction Prompt Payment and Adjudication Act</i>	
No. 43, <i>An Act to Amend the Legislative Assembly Act</i>	
No. 44, <i>An Act Respecting the Demise of the Crown</i>	
No. 45, <i>Local Governance Commission Act</i>	
No. 47, <i>Livestock Health Act</i>	
No. 48, <i>An Act to Amend the Order of New Brunswick Act</i>	
No. 49, <i>An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act</i>	
No. 50, <i>Supplementary Appropriations Act 2021-2022 (1)</i>	
No. 52, <i>Human Organ and Tissue Donation Act</i>	
No. 53, <i>An Act Respecting the New Brunswick Housing Corporation</i>	
No. 54, <i>An Act to Amend the Assessment Act</i>	
No. 55, <i>An Act to Amend the Residential Tenancies Act</i>	
No. 58, <i>Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act</i>	
Royal Assent	33

Her Honour the Administrator

Speaker's Message.....	34
------------------------	----

Projets de loi—Sanction royale (suite)

Nº 38, <i>Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>	
Nº 39, <i>Loi concernant les régies régionales de la santé</i>	
Nº 40, <i>Loi sur les établissements de santé</i>	
Nº 41, <i>Loi concernant les comptes de retenue de garantie en fiducie</i>	
Nº 42, <i>Loi sur les paiements rapides et les règlements des différends dans le secteur de la construction</i>	
Nº 43, <i>Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative</i>	
Nº 44, <i>Loi concernant la transmission de la Couronne</i>	
Nº 45, <i>Loi sur la Commission de la gouvernance locale</i>	
Nº 47, <i>Loi sur la santé du bétail</i>	
Nº 48, <i>Loi modifiant la Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick</i>	
Nº 49, <i>Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative</i>	
Nº 50, <i>Loi supplémentaire de 2021-2022 (1) portant affectation de crédits</i>	
Nº 52, <i>Loi sur les dons d'organes et de tissus humains</i>	
Nº 53, <i>Loi concernant la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick</i>	
Nº 54, <i>Loi modifiant la Loi sur l'évaluation</i>	
Nº 55, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
Nº 58, <i>Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes</i>	
Sanction royale	33

Son Honneur l'administratrice

Message du président de la Chambre.....	34
---	----

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 48
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 16 juin 2023

Daily Sitting 48
Assembly Chamber,
Friday, June 16, 2023.

9:00

(La séance est ouverte à 9 heures sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Messages de condoléances et de félicitations

Statements of Condolence and Congratulation

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Il y a 13 ans, des enfants de Dieppe, de Memramcook et de partout ailleurs dans la province commençaient leur parcours scolaire. Le temps passe vite. Le 25 juin, 286 de ces jeunes personnes remarquables se rassembleront pour célébrer leur parcours individuel.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. Children from Dieppe, Memramcook, and across the province started school 13 years ago. Time flies. On June 25, 286 of these remarkable young people will be gathering to celebrate their individual journeys.

Mon collègue, le député de Baie-de-Shediac—Dieppe, se joint à moi pour féliciter la cohorte des finissants de 2023 de l'École Mathieu-Martin. Je profite de l'occasion pour remercier les parents, les gardiens et gardiennes, les autres membres de la famille, les amis et spécialement les membres du personnel enseignant de la maternelle à la 12^e année qui ont appuyé et préparé ces finissants pour le grand jour.

My colleague the member for Shediac Bay-Dieppe joins me in congratulating the 2023 cohort of graduates from École Mathieu-Martin. I take this opportunity to thank the parents, caregivers, other family members, friends, and especially the K-12 teachers who supported and prepared these graduates for their big day.

À vous, finissants, bravo pour vos efforts et pour vos réalisations. Je vous souhaite un franc succès dans tout ce que vous entreprendrez. L'avenir vous appartient. Merci.

Well done, graduates, for your efforts and achievements. I wish you every success in all your future endeavours. The future is yours. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Dr. Nauman Farooqi on his recent appointment as St. Thomas University's newest and 14th President and Vice-Chancellor. His five-year appointment will begin on July 1. Dr. Farooqi was the first Director of the School of Philosophy, Politics, and Economics at Mount A and is currently serving as Mount Allison University's Dean of Business and Social Sciences.

Mr. Coon: Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Nauman Farooqi pour sa récente nomination à titre de 14^e recteur et vice-chancelier de la St. Thomas University. Son mandat de cinq ans débutera le 1^{er} juillet. M. Farooqi a été le premier directeur de l'école de philosophie, de politique et de science économique à Mount A, et il est actuellement doyen du département d'études commerciales et de sciences sociales de la Mount Allison University.

His research interests include issues around informal value transfer systems and experiential learning. He also has a successful record of publications in academic journals and many peer-reviewed conference proceedings. He has been invited all

Ses intérêts en matière de recherche comprennent les questions liées aux systèmes de transfert de valeur informels et à l'apprentissage par l'expérience. Il a aussi à son actif des publications bien reçues dans des revues savantes et dans de nombreux actes de conférence évalués par des pairs. Il a été invité comme conférencier principal un peu partout dans le monde et

around the world as a keynote speaker and as a guest lecturer at national and international universities.

His diverse career, along with his thoughtful and creative approach to university leadership, will only complement the existing leadership at St. Thomas University. He will make a fine contribution to the future of that liberal arts school. I invite all members of the House to join me in congratulating Dr. Nauman Farooqi for being named St. Thomas University's new President and Vice-Chancellor.

9:05

M. LePage : Merci, Monsieur le président. La semaine prochaine, six écoles secondaires du Restigouche verront leur cohorte de finissants de 2023, un total de 282 élèves, recevoir leur diplôme bien mérité. Pour tous ces jeunes adultes, c'est le temps de célébrer leur réussite, de se préparer à un avenir prospère et d'embrasser un monde de possibilités infinies. Je souhaite un avenir rempli de succès aux 51 finissants de l'école Aux quatre vents, à Dalhousie ; aux 74 finissants de la Polyvalente Roland-Pépin, à Campbellton ; aux 19 finissants de l'École Marie-Gaétane, à Kedgwick, et aux 38 finissants de la Polyvalente A.-J.-Savoie, à Saint-Quentin.

Congratulations also to the 37 grads at Dalhousie Regional High School and the 63 grads at Campbellton's Sugarloaf Senior High School.

Je tiens également à féliciter tous les diplômés du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, campus de Campbellton, qui recevront leur certificat le 20 juin prochain.

Cette importante étape de leur vie devrait être un grand moment de fierté pour ces jeunes, pour leurs parents et pour leurs proches, ainsi que pour leurs enseignants, pour leurs amis et pour toute la communauté. La porte du Restigouche est à leur portée ; qu'ils la gardent ouverte et ils redécouvriront de belles occasions d'y vivre pleinement. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick fête ses 50 ans d'existence. Je veux prendre le temps de la féliciter, de la remercier et de saluer son travail au cours des cinq dernières décennies. Le travail accompli par la SANB représente cinq décennies d'engagement ferme et d'actions concrètes en faveur des droits linguistiques

a été conférencier invité à des universités canadiennes et étrangères.

Son parcours professionnel diversifié, conjugué à son approche réfléchie et novatrice à l'égard de la direction universitaire, ne fera qu'enrichir l'équipe actuelle de direction de la St. Thomas University. Il apportera une belle contribution à l'avenir de cette université d'arts libéraux. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Nauman Farooqi à l'occasion de sa nomination à titre de nouveau recteur et vice-chancelier de la St. Thomas University.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Next week, six high schools in the Restigouche region will see their 2023 cohort of graduates, totalling 282 students, receive their well-deserved diplomas. For all these young adults, this is a time for celebrating their success, preparing for a successful future, and embracing a world of infinite possibilities. I wish a successful future to the 51 graduates from Aux quatre vents school, Dalhousie; the 74 graduates from Polyvalente Roland-Pépin, Campbellton; the 19 graduates from École Marie-Gaétane, Kedgwick, and the 38 graduates from Polyvalente A.-J.-Savoie, Saint-Quentin.

Félicitations aussi aux 37 finissants de la Dalhousie Regional High School et aux 63 finissants de la Sugarloaf Senior High School, à Campbellton.

I would also like to congratulate all the graduates at the Campbellton campus of the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, who will be receiving their certificates on June 20.

This important stage in their lives should be a very proud moment for these young people, their parents, and their loved ones, as well as for their teachers, their friends, and the whole community. The gateway to the Restigouche region is nearby; may they keep it open so that they can rediscover great opportunities to live a full life there. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick is celebrating its 50th anniversary. I want to take some time to congratulate this organization and to recognize the work it has done over the past five decades. The work accomplished by the SANB represents five decades of strong commitment and concrete action to promote

au Nouveau-Brunswick. La SANB est une voix politique forte pour l'Acadie au Nouveau-Brunswick.

Même si j'espère qu'un jour nous n'aurons plus à consacrer autant d'énergie à la lutte pour le respect de nos droits et pour l'égalité réelle, nous devons toujours rester vigilants. Profitons de cette célébration du 50^e anniversaire de la SANB pour nous unir autour d'une Acadie plurielle, ambitieuse et solidaire. Monsieur le président, l'union fait la force, et j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la SANB pour 50 ans de promotion et de protection des droits des Acadiens et Acadiennes et de défense de leurs intérêts.

M. McKee : Monsieur le président, le 11 juin dernier, la Fondation du Collège Saint-Joseph a honoré cinq anciens étudiants et étudiante du campus du Collège Saint-Joseph, à Memramcook. Ces personnes, issues de divers milieux professionnels, ont contribué à la promotion de la langue française et à l'épanouissement du peuple acadien.

Parmi elles, se trouvent l'ancien archevêque André Richard ; l'ancien PDG d'Assomption Vie, Gilbert Doucet ; la féministe et professeure, Isabelle McKee-Allain ; l'ancien animateur de Radio-Canada, Léo Cormier, et l'ancien directeur de l'Institut des banquiers canadiens, Rosaire Couturier.

Je veux mentionner tout particulièrement ma tante, Isabelle McKee-Allain, dont la contribution a été reconnue. En tant que doyenne, elle a été l'une des premières femmes administratrices du campus de Moncton. Dans sa thèse de doctorat, elle a mis en évidence le rôle des communautés religieuses dans l'éducation et le rôle prépondérant joué par les Religieuses de Notre-Dame du Sacré-Cœur ainsi que par le Collège Notre-Dame d'Acadie, qui a été le premier en Acadie à décerner un baccalauréat à des femmes. Elle est également reconnue, entre autres, pour son dévouement à l'égard de l'égalité des femmes et de l'équité salariale.

Je vous invite donc à vous joindre à moi pour féliciter tous les récipiendaires de cette reconnaissance. Merci beaucoup.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate Dr. Sara Thomas and Mount Allison University for expanding access to the Gender Affirming Care Clinic. Gender-affirming care for transgender and nonbinary people supports the patient's gender

language rights in New Brunswick. The SANB is a strong political voice for the Acadian community in New Brunswick.

Although I hope that, one day, we will not have to expend so much energy on fighting for our rights to be respected and for true equality, we will always have to remain vigilant. Let us take advantage of this celebration of the SANB's 50th anniversary to rally around the cause of an Acadia that is pluralistic, ambitious, and unified. Mr. Speaker, there is strength in unity, and I invite all members to join me in congratulating the SANB on 50 years dedicated to promoting and protecting the rights of Acadians and standing up for their interests.

Mr. McKee: Mr. Speaker, on June 11, the Fondation du Collège Saint-Joseph honoured five former students from the Collège Saint-Joseph, Memramcook. These people, from a variety of professional backgrounds, contributed to the promotion of the French language and the full development of the Acadian people.

They include former Archbishop André Richard, former Assomption Vie CEO Gilbert Doucet, feminist and professor Isabelle McKee-Allain, former Radio-Canada host Léo Cormier, and former Institute of Canadian Bankers CEO Rosaire Couturier.

In particular, I want to mention my aunt, Isabelle McKee-Allain, whose contribution was recognized. As a dean, she was one of the first female administrators on the Moncton campus. In her PhD thesis, she highlighted the role that religious communities played in education and the prominent role of the Religieuses de Notre-Dame du Sacré-Cœur as well as the Collège Notre-Dame d'Acadie, which was the first one in Acadia to award a bachelor's degree to women. She is also recognized, among other things, for her commitment to equality for women and to wage equity.

So, I invite you to join me in congratulating all the recipients of this honour. Thank you very much.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter la D^{re} Sara Thomas et la Mount Allison University d'avoir élargi l'accès à la Gender Affirming Care Clinic. Les soins liés à l'affirmation du genre pour les personnes trans et les personnes non

identity and expression. Services can include hormone replacement therapy and assistance with gathering letters of approval for gender-affirming surgery.

Dr. Thomas has been running this clinic for students at the Mount Allison Wellness Centre for the past year. When she was in medical school, she was inspired by seeing friends in Moncton struggle to access this kind of care. Based on conversations held with other practitioners around the province, Dr. Thomas is expecting to see a huge demand for the clinic. For the time being, the clinic will see patients based on referrals from health practitioners. I invite all members of the House to join me in congratulating Dr. Sara Thomas of Mount Allison University for her work to improve access to gender-affirming care in our communities.

Déclarations de députés

M. M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Au cours des derniers jours, j'ai eu l'occasion de réfléchir à mes premières semaines en tant que député, et plus particulièrement, au temps que j'ai passé à l'Assemblée. Tout au long de cette période, je n'ai cessé d'entendre le gouvernement nous assurer que tout était réglé et que tout irait bien. Or, il semble que les parlementaires du côté du gouvernement soient les seuls à le croire, du moins certains d'entre eux.

Mr. Speaker, municipalities fear the minister's newfound veto power and encroachment upon their bylaws. Teachers, parents, and students worry about the government's power grab. They fear that the government's closed-mindedness and lack of empathy may negatively impact the children in our education system. New Brunswickers are concerned about the centralization and privatization of health care, and they are concerned about seniors being forced into distant nursing homes. I, too, share these worries, particularly regarding the erosion of democracy resulting from the mismanagement of this government. New Brunswick deserves better.

binaires soutiennent l'identité et l'expression de genre des patients. Les services peuvent comprendre le traitement hormonal substitutif et l'aide à recueillir des lettres d'approbation pour la chirurgie d'affirmation de genre.

La D^{re} Thomas dirige depuis un an la clinique pour les étudiants au Mount Allison Wellness Centre. Lorsqu'elle fréquentait l'école de médecine, elle a observé la lutte de certains de ses amis à Moncton pour obtenir de tels soins et elle s'en est inspirée. Selon des conversations qu'elle a eues avec d'autres praticiens d'un bout à l'autre de la province, la D^{re} Thomas s'attend à une forte demande de services à la clinique. Pour l'instant, la clinique recevra les patients qui y sont dirigés par des professionnels de la santé. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la D^{re} Sara Thomas, de la Mount Allison University, pour son travail visant à améliorer l'accès aux soins liés à l'affirmation du genre dans nos collectivités.

Statements by Members

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. Over the past few days, I have had a chance to think about my first weeks as a member and especially about the time I have spent at the Legislature. Throughout that time, I have constantly heard the government telling us that everything was sorted out and all would be well. Now, it seems that the government members, or at least some of them, are the only ones to believe this.

Monsieur le président, les municipalités craignent le nouveau pouvoir de veto du ministre et son empiètement sur leurs règlements administratifs. Le personnel enseignant, les parents et les élèves s'inquiètent du coup de force du gouvernement. Ils craignent que l'étroitesse d'esprit du gouvernement et son manque d'empathie aient une incidence négative sur les enfants dans le système d'éducation de notre province. Les gens du Nouveau-Brunswick se préoccupent de la centralisation et de la privatisation des soins de santé ainsi que du fait que des personnes âgées sont contraintes d'intégrer des foyers de soins qui se trouvent loin de chez eux. J'ai les mêmes inquiétudes, surtout à l'égard de l'érosion de la démocratie qui découle de la mauvaise gestion pratiquée par le gouvernement actuel. Le Nouveau-Brunswick mérite mieux.

9:10

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. NB Liquor, for some reason, intends to impose drastic increases on the markups charged to our small businesses that produce craft alcohol beverages. This new markup is punitive on our homegrown producers who intentionally go out of their way to use New Brunswick agricultural products. They use ingredients from fruit, grain, hops, and honey to produce their beverages. These businesses are embedded in our communities. They are owned locally, and they contribute to the wealth of their communities. Their taprooms are gathering spots for neighbours and serve as venues for local music. They play an important role in building community and in supporting our cultural industries. The government itself uses their taprooms in its tourism marketing. The government and the NB Liquor board must hit pause on the planned increase in markups for our local craft alcohol producers. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, il y a 50 ans, un premier ministre a convaincu tous les parlementaires à la Chambre de voter à l'unanimité pour la plus belle et la plus grande loi que nous ayons, qui a préséance sur toutes les autres lois et qui est le socle social de notre province, la *Loi sur les langues officielles*. Dans quelques heures, nous voterons sur la révision de cette loi. C'est un immense privilège, tous les 10 ans, de pouvoir faire progresser notre province vers l'égalité réelle.

Malheureusement, cette révision est faible, sans substance et sans vision. Au bout du compte, elle est le reflet de ce gouvernement conservateur. Pour la première fois au Nouveau-Brunswick, la révision de la *Loi sur les langues officielles* ne sera pas adoptée à l'unanimité. Aux parlementaires, au premier ministre et aux ministres acadiens : Vous passerez à l'histoire pour avoir failli à la tâche. Vous décevez le peuple acadien.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, aujourd'hui est une triste journée pour le Nouveau-Brunswick. Alors que la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick se réunit à Caraquet, nous nous apprêtons à voter sur une nouvelle *Loi sur les langues officielles*

M. Coon: Merci, Monsieur le président. Pour une raison ou une autre, Alcool NB a l'intention d'imposer aux petites entreprises de notre province qui produisent des boissons alcooliques artisanales des augmentations dramatiques des majorations de prix qu'elles doivent absorber. La nouvelle majoration est punitive pour les producteurs de chez nous qui se donnent délibérément du mal pour utiliser des produits agricoles du Nouveau-Brunswick. Ils utilisent des ingrédients provenant de fruits, de grains, du houblon et du miel pour produire leurs boissons. Les microbrasseries sont des entreprises ancrées dans nos collectivités. Ce sont des entreprises locales qui contribuent à la richesse de leur collectivité. Leurs bars sont des lieux de rencontre pour les voisins et servent de lieux de spectacle pour des musiciens locaux. Les microbrasseries jouent un rôle important pour ce qui est de favoriser l'esprit communautaire et de soutenir nos industries culturelles. Le gouvernement lui-même met les bars de microbrasserie en vedette dans son marketing touristique. Le gouvernement et le conseil d'administration d'Alcool NB doivent marquer une pause en ce qui concerne leur augmentation prévue des majorations pour nos producteurs locaux de boissons alcooliques artisanales. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, 50 years ago, a Premier persuaded every member of the House to vote unanimously in support of the finest, greatest piece of legislation that we have, which takes precedence over all other legislation and is the linchpin of society in our province: the *Official Languages Act*. In a few hours, we will be voting on the review of this Act. It is an immense privilege, every 10 years, to be able to move our province forward toward true equality.

Unfortunately, this is a weak review, lacking substance and devoid of vision. At the end of the day, it is a reflection on this Conservative government. For the first time in New Brunswick, the review of the *Official Languages Act* will not meet with unanimous approval. To the members, the Premier, and the Acadian ministers: You will go down in history for having failed. You are disappointing the Acadian people.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, today is a sad day for New Brunswick. While the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick is meeting in Caraquet, we are preparing to vote on a new *Official Languages Act* which, for the first time in New Brunswick, represents

qui, pour la première fois au Nouveau-Brunswick, constitue un recul pour la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick. Ce sera la première fois dans l'histoire du Nouveau-Brunswick que la nouvelle mouture de la loi ne sera pas adoptée à l'unanimité. Nous sommes bien loin de l'image de Bernard Lord, qui avait invité Louis J. Robichaud sur ce parquet.

Monsieur le président, cet échec est d'abord celui du premier ministre. C'est un échec pour le tissu social et pour les fondations de notre province, la seule officiellement bilingue. Néanmoins, c'est une réussite pour le premier ministre, certes, qui ne voulait surtout pas d'une avancée vers l'égalité réelle. Chapeau aux personnes — elles se reconnaîtront — qui ont travaillé pour sauver les meubles. Or, il est encore temps d'agir. Nous pouvons reporter de six mois le vote sur la *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*. D'ici là, le boulet ne sera probablement plus là.

M. D'Amours : Monsieur le président, depuis plusieurs années, nous travaillons à la modernisation de la *Loi sur les dons d'organes et de tissus humains*. En 2021, j'avais déposé pour considération le projet de loi 61, visant à modifier la loi existante. Le 10 mai 2023, j'ai déposé le projet de loi 52 — une nouvelle version du projet de loi précédent.

This bill will increase access to human organs and tissue for those awaiting transplant by changing the process to presume consent unless the individual or family decides otherwise.

Nous comprenons que le vote à l'étape de la troisième lecture a marqué le début de la mise en place d'un registre, d'un processus et d'une formation pour s'assurer que la mise en œuvre se fait de la bonne façon.

Mr. Speaker, I would like to thank my colleagues and the members of the government for supporting this bill. We know that it will save lives and will improve the lives of many citizens of our province.

Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it is time for the Premier to go. Many of us have thought this for years, but now he is even losing the confidence of his own Cabinet and caucus. Our province is facing several crises. Not only

a step backward for the Acadian community in New Brunswick. It will be the first time in New Brunswick history that the new version of the Act will not be passed unanimously. We are very far from the image of Bernard Lord inviting Louis J. Robichaud to the floor of this House.

Mr. Speaker, this is first and foremost a failure by the Premier. It is a failure for the social fabric and the foundations of our province, the only one that is officially bilingual. Nevertheless, it is certainly a success for the Premier, who absolutely did not want to move toward true equality. Hats off to the people—they know who they are—who worked to salvage something from the wreckage. Now, there is still time to act. We can postpone voting on *An Act Respecting the Official Languages Act* by six months. By that time, this millstone will probably no longer be there.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, for the past few years, we have been working to modernize the *Human Organ and Tissue Donation Act*. In 2021, I tabled for consideration Bill 61, aimed at amending the current Act. On May 10, 2023, I tabled Bill 52, a new version of the previous bill.

Le projet de loi permettra d'accroître l'accès aux organes et tissus humains pour les personnes qui attendent une transplantation en modifiant les modalités en vue de présumer le consentement à moins que la personne ou la famille en décide autrement.

We understand that the vote on third reading marked the start of setting up a registry, a process, and training to ensure that implementation would be properly carried out.

Monsieur le président, j'aimerais remercier mes collègues et les membres du gouvernement d'avoir appuyé le projet de loi. Nous savons qu'il permettra de sauver des vies et d'améliorer la vie de bon nombre de personnes dans notre province.

Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton: Monsieur le président, il est temps que le premier ministre parte. Nous sommes nombreux à le penser depuis des années, mais, maintenant, il perd même la confiance de son propre Cabinet et de son caucus. Notre province est aux prises avec plusieurs

is the Premier not solving them, but he is also making them worse.

Mr. Speaker, we have a health care system that is crumbling and an education system that is bursting at the seams. In these and other sectors, the Premier has disrespected workers and has been antagonistic to unions while sitting on a billion-dollar surplus. We face a worsening climate crisis where New Brunswickers are being negatively impacted, but the Premier refuses to take climate change seriously and even wants to resurrect fracking. We must resist the rise of anti-LGBTQ+ hate, fearmongered and fueled by the same Premier who has undermined linguistic rights and First Nations. He must be stopped. Mr. Premier, it is clear that you should not stay. It is time to go.

9:15

Questions orales

Écoles

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cette semaine, nous parlons un petit peu de la question de la santé mentale dans tout le débat entourant la politique 713. C'est clair que cela a un impact sur la santé mentale de nos élèves et aussi sur celle de la population du Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi eu des débats qui sont haineux et personnels depuis la semaine dernière. Alors, je suis, pour ma part, inquiète quant au fait que nous avons un manque de professionnels dans ce domaine au Nouveau-Brunswick.

We are really running short on psychologists, in our schools and in our province as a whole. So I wonder whether the minister opposite could let us know what efforts are being made to ensure that we are growing—recruiting and retaining—the population of psychologists in New Brunswick? Thank you.

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup à la chef de l'opposition officielle pour la question. C'est une question qui est vraiment importante. Il faut savoir que, dans le secteur anglophone, nous avons déjà pourvu 7,4 postes. Nous devons pourvoir 33,3 postes supplémentaires pour avoir une équipe complète de

crises. Non seulement le premier ministre ne les règle pas, mais il les aggrave aussi.

Monsieur le président, nous avons un système de soins de santé qui s'écroule et un système d'éducation débordé. Dans ces secteurs et d'autres, le premier ministre n'a pas respecté les travailleurs et s'est montré hostile envers les syndicats, tout en ayant à sa disposition un excédent de 1 milliard de dollars. Nous nous heurtons à une crise climatique qui empire et qui a des incidences négatives sur le Nouveau-Brunswick, mais le premier ministre refuse de prendre le changement climatique au sérieux et veut même redémarrer les activités de fracturation hydraulique. Nous devons résister à l'accroissement de la haine envers les personnes LGBTQ+, attisée au moyen de l'alarmisme par le même premier ministre qui a miné les droits linguistiques et les Premières Nations. Il faut arrêter ce dernier. Monsieur le premier, il est clair que vous ne devriez pas rester. Le moment est venu de partir.

Oral Questions

Schools

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. This week, we have been talking a bit about mental health in the whole debate about Policy 713. This is clearly having an impact on our students' mental health, as well as on that of other New Brunswickers. We have also seen some hate-filled personal debates since last week. So I for one am worried about the shortage of professionals in this field in New Brunswick.

Nous sommes vraiment aux prises avec une pénurie de psychologues, dans nos écoles comme dans l'ensemble de notre province. Je me demande donc si le ministre, de l'autre côté, nous dirait quels efforts sont déployés pour que nous augmentions — par le recrutement et le maintien en poste — le nombre de psychologues au Nouveau-Brunswick. Merci.

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much to the Leader of the Official Opposition for the question. It is a really important issue. I would note that we have already filled 7.4 positions in the Anglophone sector. We have 33.3 more positions to fill to have a full team of psychologists. In the Francophone sector, though, it is

psychologues. D'autre part, dans le secteur francophone, c'est l'inverse. Nous avons pourvu 23 postes et nous devons en pourvoir 2 autres. Donc, nous sommes toujours en train d'essayer d'embaucher des psychologues dans notre province. Merci.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci, Monsieur le ministre. C'est encourageant d'entendre que vous êtes en train de chercher à pourvoir des postes, mais c'est clair qu'il y a un grand manque. Alors, pouvez-vous préciser ce que vous faites pour trouver et embaucher des psychologues?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup à la chef de l'opposition officielle pour la question. C'est une autre question vraiment importante. Nous tâchons de faire le recrutement partout où il est possible de le faire.

Un des problèmes avec lesquels nous sommes aux prises a trait au salaire que nous offrons. Je ne peux pas expliquer pourquoi il y a une si grande différence entre le secteur francophone, où presque tous les postes sont pourvus et où nous avons une équipe presque complète de psychologues, et le secteur anglophone. Le défi s'explique, en partie, par l'emplacement géographique des endroits où il y a un besoin de professionnels et, d'autre part, en raison du salaire que peuvent gagner ces professionnels dans le secteur privé. Ces gens doivent avoir fait des études de niveau très élevé, selon leur organisation. Alors, cela pose un grand défi pour nous. Donc, nous continuons et nous allons continuer à travailler à ce dossier. Merci.

M^{me} Holt : D'accord. Nous recevons peu à peu d'autres informations, alors je suis encouragée de savoir que vous avez déterminé que c'est le secteur anglophone et les salaires qui posent un défi à l'objectif d'avoir assez de psychologues. Alors, y a-t-il une révision des salaires? Y a-t-il un travail qui se fait ou une étude, peut-être, pour déterminer si nous pouvons changer les conditions en matière de salaires ou autre chose pour que vous puissiez voir au manque de psychologues dans le secteur anglophone?

9:20

Hon. Mr. Fitch: You know, Mr. Speaker, I hear the questions about recruitment and the stresses and pressures in health human resources, which are not unique to psychologists. That is why we have a province-wide, Canada-wide, and basically worldwide program—you know, a global strategy—to recruit health human resources, including psychologists. That is going on in various ways, such as through a

the other way around. We have filled 23 positions and we have 2 others to fill. So we are still trying to hire psychologists in our province. Thank you.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you, Mr. Minister. It is encouraging to hear you say you are trying to fill positions, but it is clear that there is still a big shortage. So will you clarify what you are doing to find and hire psychologists?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much to the Leader of the Official Opposition for the question. That is another really important issue. We are trying to recruit where we can.

One of the problems we are dealing with is related to the salaries we pay. I cannot explain why there is such a big difference between the Francophone sector, where almost all positions are filled and where we have almost a full team of psychologists, and the Anglophone sector. The challenge can be explained in part by geographic considerations related to the places where professionals are needed, and in part by the salaries these professionals can make in the private sector. They have to have a very high level of education, depending on the organization. So that is a big challenge for us. We are continuing and will continue to work on this file. Thank you.

Ms. Holt: Okay. We are gradually getting a bit more information, so I am encouraged by finding out that you have determined that it is the Anglophone sector and salaries that are challenges to overcome to get enough psychologists. So is a salary review being done? Is there work or a study being done to perhaps determine whether we can change salary conditions or something so that you can see to the shortage of psychologists in the Anglophone sector?

L'hon. M. Fitch : Vous savez, Monsieur le président, j'entends les questions sur le recrutement ainsi que le stress et les pressions qui s'exercent sur les ressources humaines en santé, ce qui n'est pas unique aux psychologues. C'est pourquoi nous avons un programme à l'échelle de la province, du Canada et essentiellement du monde — vous savez, une stratégie mondiale — afin de recruter des ressources humaines

campaign website. We created the human resources branch within the Department of Health, which, again, has had very, very strong success in various aspects. Psychologists are part of that overall campaign.

Mr. Speaker, we know, and the opposition should know, that the human resources strategy and the shortages have been issues for a long, long time. We have acted. We are addressing it, and we are getting results in those areas.

Health Care

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the information from the Minister of Health. It has been a couple of months, six weeks, since we got an update on the waiting list for primary care. It sounds as though there has been a lot of recruitment effort put in. Could you give us an update as to where the waiting list stands on Patient Connect for the people in New Brunswick who are trying to get primary care?

Hon. Mr. Fitch: Again, thank you very much, Mr. Speaker. That is a file that we continue to work on with many of our partners and stakeholders. From the success standpoint in the province, we have talked about it.

Going back to the recruitment that the member opposite talked about, there was the great news that some of the medical students who have graduated in New Brunswick are going to stay and set up a family practice here. When other jurisdictions see their wait-list rise, we see that our wait-list continues to drop. We know that some of those physicians who have been recruited are going to be working with Health Link to take on some of those orphan patients, and we will continue to work to make additional announcements on that as those clinics open up and take patients off that wait-list.

There is good news in health care, Mr. Speaker. We continue to do that work because we know that the job is not done. We continue to work hard to reduce that wait-list and to reduce the time that the people who are looking for primary care spend on that list.

en santé, dont des psychologues. Cela se produit de différentes façons, comme par l'intermédiaire d'un site Web de campagne. Nous avons créé la direction des ressources humaines au sein du ministère de la Santé, qui, encore une fois, a connu énormément de succès à différents égards. Les psychologues font partie de la campagne globale.

Monsieur le président, nous savons, et l'opposition devrait savoir, que la stratégie en matière de ressources humaines et les pénuries sont des enjeux depuis très longtemps. Nous avons agi. Nous nous penchons sur la question et nous obtenons des résultats dans ces secteurs.

Soins de santé

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante au ministre de la Santé des renseignements fournis. Deux mois ou trois mois, six semaines, se sont écoulés depuis que nous avons reçu les derniers renseignements à jour sur la liste d'attente pour les soins primaires. Il semble que beaucoup d'efforts soient consacrés au recrutement. Pourriez-vous nous fournir un compte rendu concernant la liste d'attente d'Accès Patient pour les gens du Nouveau-Brunswick qui essaient d'obtenir des soins primaires?

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, merci beaucoup, Monsieur le président. Il s'agit d'un dossier auquel nous continuons de travailler avec bon nombre de nos partenaires et de nos parties prenantes. Nous avons parlé du succès dans la province.

Pour revenir au recrutement dont a parlé la députée d'en face, il y a eu l'excellente nouvelle que certains des étudiants en médecine qui ont obtenu leur diplôme au Nouveau-Brunswick vont rester ici et ouvrir un cabinet de médecine familiale. Alors qu'ailleurs, les listes d'attente s'allongent, nous constatons que notre liste continue de diminuer. Nous savons que certains des médecins qui ont été recrutés travailleront avec Lien Santé afin de prendre certains des patients orphelins et nous continuerons de travailler en vue de faire des annonces additionnelles à ce sujet à mesure que des cliniques ouvriront et que des patients seront retirés de la liste d'attente.

Il y a de bonnes nouvelles dans le domaine de la santé, Monsieur le président. Nous continuons de déployer des efforts parce que nous savons que le travail n'est pas terminé. Nous continuons de travailler fort pour diminuer la liste d'attente et réduire le temps que

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. You mentioned that the wait-list is dropping. I am hoping that you can be more specific and tell us what the wait-list is now. And I will ask you to separate the two, because we understand that there is a Patient Connect wait-list and then the folks get moved to Health Link as a temporary solution but do not have a permanent primary care home. Could you let us know this: How many are waiting on Patient Connect today? How many are on Health Link?

Hon. Mr. Fitch: Well, you know, Mr. Speaker, I have heard that we in New Brunswick have the second-lowest wait-list in Canada—in Canada. When we look at the number of people who have been taken off, even if it is temporary, even if it is to Health Link, we see that this is providing primary care, which was part of our overall plan, part of our health care plan and the five pillars that we have been implementing. The second pillar was access to primary care. That is where you are seeing us increase the ability for pharmacists to provide services to the members of the public who could not get in to see their family doctor. We have expanded the services and the abilities of doctors, whether it is with eVisitNB, walk-in clinics, or Health Link and Patient Connect.

Again, the members opposite are looking for numbers. We have reduced that list by over 36%, and we are going to continue to do that.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate your acknowledging that we are looking for numbers. I take it that you will check the updated numbers and give us a clear answer on that point.

I want to move forward to the fact that people do get moved to Health Link but that this is a temporary, band-aid solution. It is not the ideal that New Brunswickers are looking for. They are looking for a primary care home, a patient-centred home where there is a team of professionals who will support their health. That is not what Health Link is, so there is no

passent sur cette liste les gens qui ont besoin de soins primaires.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Vous avez mentionné que la liste d'attente diminuait. Je me demande si vous pouvez être plus précis et nous dire quel est l'état actuel de la liste d'attente. Je vous demande de faire la distinction entre les deux volets, car nous croyons comprendre qu'il y a une liste d'attente pour Accès Patient, puis que des gens sont dirigés vers Lien Santé, ce qui constitue une solution temporaire, mais ne fournit pas d'accès permanent à des soins primaires. Pourriez-vous nous dire ceci : Combien de personnes figurent aujourd'hui sur la liste d'attente d'Accès Patient? Combien de personnes sont prises en charge par Lien Santé?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, vous savez, Monsieur le président, j'ai entendu dire que nous, au Nouveau-Brunswick, occupions le deuxième rang au Canada — au Canada — pour ce qui est des listes d'attente les plus courtes. Lorsque nous regardons le nombre de personnes qui ont été retirées de la liste, même si c'est temporaire, même si c'est pour qu'elles soient dirigées vers Lien Santé, nous constatons que cela permet la prestation de soins primaires, ce qui faisait partie de notre plan d'ensemble, de notre plan de soins de santé et des cinq piliers auxquels nous travaillons. Le deuxième pilier était l'accès aux soins de santé primaires. C'est là où vous nous voyez élargir les possibilités de services que peuvent fournir les pharmaciens aux membres du public qui ne peuvent pas voir leur médecin de famille. Nous avons étendu les services et la capacité des médecins, que ce soit au moyen de eVisitNB, des cliniques sans rendez-vous, de Lien Santé ou d'Accès Patient.

Encore une fois, les parlementaires d'en face cherchent à obtenir des chiffres. Nous avons réduit la liste de plus de 36 % et nous continuerons à la réduire.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je vous suis reconnaissante de souligner que nous cherchons à obtenir des chiffres. Je suppose que vous vérifierez les chiffres à jour et que vous nous fournirez une réponse claire à ce sujet.

Je veux aborder le fait que des gens sont dirigés vers Lien Santé, mais qu'il s'agit d'une solution temporaire et de fortune. Ce n'est pas la solution idéale que recherchent les gens du Nouveau-Brunswick. Ils veulent être pris en charge sur le plan des soins primaires, par une équipe de professionnels qui s'occupent des patients et de leur santé. Ce n'est pas la

continuity of care for those folks. They are in a band-aid situation. From what we understand, about only a thousand of them have moved into permanent care environments. The wait-list is still a combination of those two.

The minister and I had the chance to participate in a session around patient-centred homes and collaborative care a couple of Fridays ago. I believe that the speech from the throne committed to the government advancing four of those clinics. In this House, a few weeks ago, the minister talked about a couple of others. Can he let us know how many collaborative care clinics are currently in development?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Yes, Mr. Speaker, we have worked with respect to collaborative care clinics. Having clinics that are basically responsible for these patients really helps with having access to primary care in a timely manner. That is the key, and that is why we have gone forward with other initiatives that continue to improve the access to primary care in New Brunswick. I have mentioned them before.

We are moving forward with pharmacists so that people can go in and get their ailment treated at a pharmacy. That frees up about 80 000 spots in physicians' clinics and offices.

So we are talking to a number of various groups across the province that will be doing either family medicine practices or collaborative clinics. We will make those announcements when the time is appropriate for them.

9:25

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment intéressée par ces annonces. Alors, j'espère avoir une invitation à participer ou à en entendre plus. J'aimerais comprendre le processus, parce que les gens de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, et plus particulièrement les gens aux alentours d'Allardville, où il n'y a pas de clinique de soins primaires, pas de médecins ou pas de personnel infirmier praticien, souhaiteraient mettre sur pied une clinique comme celle dont vous parlez. J'aimerais donc savoir quelle est la situation pour une collectivité éloignée des services de soins de santé. Quel est le

fonction de Lien Santé ; donc il n'y a pas de continuité des soins pour les gens concernés. Ils n'ont accès qu'à une solution de fortune. Selon ce que nous croyons comprendre, environ un millier d'entre eux seulement ont été pris en charge de façon permanente. La liste d'attente est encore une combinaison des deux listes.

Un vendredi, il y a deux ou trois semaines, le ministre et moi avons eu l'occasion de participer à une séance portant sur les établissements axés sur le patient et la prestation de soins en collaboration. Je crois que, d'après le discours du trône, le gouvernement s'est engagé à faire progresser l'établissement de quatre cliniques axées sur un tel modèle. À la Chambre, il y a quelques semaines, le ministre a parlé de deux ou trois autres cliniques. Nous indiquerait-il combien de cliniques de soins en collaboration sont en cours d'établissement?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Oui, Monsieur le président, nous avons réalisé des travaux liés aux cliniques de soins en collaboration. Avoir des cliniques qui sont essentiellement responsables des patients favorise vraiment l'accès aux soins primaires en temps opportun. C'est la clé, et c'est pourquoi nous avons entrepris d'autres initiatives qui continuent à améliorer l'accès aux soins primaires au Nouveau-Brunswick. Je les ai déjà mentionnées.

Nous allons de l'avant avec les pharmaciens de sorte que les gens puissent obtenir des soins à la pharmacie. Cela libère environ 80 000 rendez-vous dans des bureaux et des cliniques de médecin.

Donc, nous parlons à un certain nombre de groupes dans la province qui ouvriront soit un cabinet de médecine familiale, soit une clinique collaborative. Nous ferons les annonces lorsque ce sera approprié pour eux.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I am really interested in these announcements. So I hope to get an invitation or hear more about them. I would like to understand the process, because people in Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, especially those around Allardville, where there is no primary care clinic, doctor, or nurse practitioner, would like to establish a clinic like the ones you are talking about. So I would like to know what the situation is for a community that is far from health care services. What

processus à suivre pour essayer de commencer à créer une équipe de soins de santé en collaboration dans un endroit comme Allardville?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. That is one of the reasons that we have incentives of up to \$100 000 for doctors to set up practices in rural parts of New Brunswick. That is the initiative. That is an idea that is going forward.

We have actually done more than that. We had a great announcement in Rothesay about scholarships that we are giving to medical students for a return of service. That was very, very well received by the students in attendance and by the folks there. If there are individuals or groups of doctors who are interested in setting up care . . . Again, it is working as a team with various stakeholders, such as the RHA, the College of Family Physicians, and the Department of Health.

If individuals or doctors are concerned or are looking for that process, then they should reach out to the RHA. As we talked about yesterday regarding the bill, we want to make sure that those agreements exist—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Privatization

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Since Doug Ford was here last summer promoting the privatization of health care in the province, we now have hints of what this might look like, but we have no concrete plan or vision from this government. There have been only fragmented efforts and a piecemeal approach, such as the establishment, which we have seen, of two cataract clinics. It remains uncertain what might come next, despite this open-ended legislation that the government has. We could see the opening up of the types of clinics needed for knee and hip surgeries.

During a recent committee meeting, the minister admitted that there is no plan or vision for opening up private clinics. That is troubling because there are concerns, such as the diversion of public resources to the private model as well as the escalation of costs in the private sector. We believe that you can do this

is the process for trying to create a collaborative health care team in a place like Allardville?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous offrons des incitatifs pouvant atteindre 100 000 \$ aux médecins qui établissent un cabinet dans une région rurale du Nouveau-Brunswick. Voilà l'initiative. C'est une idée qui va de l'avant.

En fait, nous avons fait plus que cela. Nous avons fait une excellente annonce à Rothesay concernant des bourses que nous offrons aux étudiants en médecine en vue d'un retour de service. L'annonce a été très bien reçue par les étudiants et les gens présents. Si des personnes ou des groupes de médecins souhaitent mettre sur pied... Encore une fois, il s'agit d'un travail d'équipe avec diverses parties prenantes, comme les RRS, le Collège des médecins de famille et le ministère de la Santé.

Si des personnes ou des médecins sont préoccupés ou veulent connaître le processus, ils devraient communiquer avec la RRS. Comme nous en avons parlé hier au sujet du projet de loi, nous voulons nous assurer qu'il y a des ententes...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Privatisation

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Depuis la visite de Doug Ford l'été dernier, visite lors de laquelle il a fait la promotion de la privatisation des soins de santé dans la province, nous avons maintenant une idée de ce à quoi cela pourra ressembler, mais nous n'avons pas de vision ni de plan concret de la part du gouvernement actuel. Il n'y a eu que des efforts fragmentés et une approche décousue, comme l'établissement de deux cliniques consacrées aux opérations de la cataracte, comme nous l'avons vu. La prochaine étape demeure incertaine, malgré la mesure législative non limitative dont dispose le gouvernement. Nous pourrions voir l'ouverture du genre de cliniques nécessaires pour les arthroplasties de la hanche et du genou.

Lors d'une récente réunion de comité, le ministre a admis qu'il n'y avait pas de plan ni de vision concernant l'ouverture de cliniques privées. C'est troublant parce qu'il y a des préoccupations, telles que le réacheminement des ressources publiques vers le modèle privé ainsi que l'augmentation des coûts dans

under a public model. If you look at the surgery centre in London, Ontario, you see that it costs \$172 per patient in the public system versus \$469 per patient in a traditional hospital. A study out of Quebec says that privatization is 150% more. Has the minister conducted a cost analysis for opening up private clinics?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I was fortunate enough to go to the Shania Twain concert. Some of those songs from last night keep rolling around in my head. When I hear the question from the member opposite, two songs come to my mind: *You're Still the One* and *That Don't Impress Me Much*.

Mr. Speaker, we had a very robust conversation about the clinics that are opening up here in New Brunswick. The bill that we put on the floor was the framework that would allow those clinics to move forward from the standpoint of making sure that there are checks and balances to protect the public and to protect Medicare. It is important to protect the individuals who go to those clinics. That protection is in making sure that there is an agreement with the RHAs before the clinics start to operate, making sure that the physicians in those clinics have privileges at the RHAs and the hospitals, and making sure that the minister is involved to ensure that the cost analysis is done.

9:30

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. If government members were not out late at night at concerts and what have you, maybe they would have done their homework and would have had statements ready for this morning. Apparently, they were out too late last night.

Mr. Speaker, we have seen costs escalate in private centres in Quebec. There is a study out of Quebec that says that in some cases, costs are 150% more in private clinics. In that same study, it says that a cataract surgery costs the government an average of \$800 at a public hospital but \$1 200 at a for-profit clinic—a 45% increase. A carpal tunnel surgery costs \$500 in the public model but rises to \$900 in a private centre—an 84% increase. Nationally, a hip or knee replacement in a hospital can range from \$10 000 to \$12 000 but costs \$28 000 in a private clinic.

le secteur privé. Nous croyons que vous pouvez procéder au titre d'un modèle public. Les données liées au centre chirurgical à London, en Ontario, montrent que les coûts dans le système public sont de 172 \$ par patients comparativement à 469 \$ par patient dans un hôpital traditionnel. D'après une étude réalisée au Québec, la privatisation coûte 150 % de plus. Le ministre a-t-il mené une analyse des coûts à propos de l'ouverture de cliniques privées?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai eu la chance d'assister au concert de Shania Twain. Certaines des chansons d'hier soir continuent de jouer dans ma tête. Lorsque j'entends la question du député d'en face, deux chansons me viennent en tête : *You're Still the One* et *That Don't Impress Me Much*.

Monsieur le président, nous avons eu une très bonne conversation au sujet des cliniques qui ouvrent au Nouveau-Brunswick. Le projet de loi que nous avons présenté constituait le cadre qui permet d'établir les cliniques et de veiller à ce qu'il y ait des mesures de sécurité et de contrôle pour protéger le public et l'Assurance-maladie. Il importe de protéger les gens qui fréquentent de telles cliniques. La protection comprend l'établissement d'une entente avec les RRS avant que les cliniques commencent à être exploitées, la vérification des privilèges dont disposent les médecins qui y travaillent pour ce qui est des RRS et des hôpitaux et la participation du ministre afin que l'analyse des coûts soit réalisée.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Si les membres du gouvernement n'étaient pas sortis tard le soir pour assister à des concerts, ou peu importe, ils auraient peut-être fait leur travail et auraient préparé des déclarations pour ce matin. Apparemment, ils sont rentrés trop tard hier soir.

Monsieur le président, nous avons vu les coûts monter en flèche dans les centres privés au Québec. D'après une étude réalisée au Québec, dans certains cas, les coûts sont 150 % plus élevés dans les cliniques privées. Selon cette même étude, une opération de la cataracte coûte au gouvernement en moyenne 800 \$ dans un hôpital public, mais 1 200 \$ dans une clinique à but lucratif — une augmentation de 45 %. Une opération du tunnel carpien coûte 500 \$ dans le modèle public, mais son coût passe à 900 \$ dans un centre privé — une augmentation de 84 %. À l'échelle nationale, une arthroplastie de la hanche ou du genou

Mr. Speaker, I do not know what music they are listening to, but without a plan or any vision, how do they expect to achieve desired outcomes and keep costs low for taxpayers in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. You know, when we talk about getting better health care across the system, we are talking about how we can manage the system better. Mr. Speaker, if you talk about costs, then you need to include all the costs. You need to look at free capital and all of this. You do not have the whole process figured out, but what I would say is to speak to all those patients who got cataract surgery after being on the list for two years. Their surgery is now done or they are now on the list for a week. Ask the ones in Bathurst about that. Or ask the ones who have been waiting for hip and knee surgeries and were two and a half or three years out and are now down to a year or less, with a goal of waiting less than six months. Ask them whether they are concerned about how we are managing health care. Then look at the health care plan across the province and the meetings with doctors. In that meeting of about a week ago with physicians from across the province—the one in Moncton, which the Leader of the Opposition referred to—an individual who is on the board of that organization came up to me and said: Six months ago, I never would have believed that New Brunswick would be where it is now with its health care improvements. Unbelievable. Progress is being made.

Hospitals

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. You know, the summer season is approaching. My question is to the Minister of Health with regard to our health care workers who are dedicated and who are working tirelessly in the hospitals. They are looking forward to some summer relief.

In the past, the government has closed or reduced hours over the summer at emergency rooms in Tantramar, Sussex, Miramichi, and Campbellton. Nonurgent surgeries were curtailed in Fredericton,

pratiquée dans un hôpital peut coûter de 10 000 \$ à 12 000 \$, mais elle coûte 28 000 \$ dans une clinique privée.

Monsieur le président, je ne sais pas quel type de musique écoutent les gens d'en face, mais sans plan ni vision, comment comptent-ils atteindre les résultats voulus et maintenir de faibles coûts pour les contribuables du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Vous savez, lorsque nous parlons de fournir de meilleurs soins de santé dans l'ensemble du système, nous parlons de la façon dont nous pouvons mieux gérer le système. Monsieur le président, s'il est question des coûts, alors il faut inclure tous les coûts. Il faut examiner le capital libre et tout cela. Le processus n'est pas entièrement pris en compte, mais ce que je dirais, c'est de parler à tous les patients qui ont subi une opération de la cataracte après avoir été sur la liste d'attente pendant deux ans. Leur opération a été pratiquée, ou ils sont maintenant sur la liste pour une semaine. Parlez-en aux gens de Bathurst. Parlez-en aux gens qui attendent une arthroplastie de la hanche ou du genou depuis deux ans et demi ou trois ans et dont l'attente est maintenant d'un an ou moins et pour qui l'objectif est un délai d'attente de moins de six mois. Demandez-leur s'ils sont préoccupés par la façon dont nous gérons les soins de santé. Puis regardez le plan de soins de santé dans l'ensemble de la province et les réunions avec les médecins. Lors d'une réunion tenue il y a environ une semaine avec des médecins des quatre coins de la province — celle de Moncton, à laquelle a fait allusion la chef de l'opposition — une personne qui siège au conseil de l'organisme est venue me voir pour me dire : Il y a six mois, je n'aurais jamais cru que le Nouveau-Brunswick puisse être dans la position qu'il occupe maintenant au chapitre des améliorations en soins de santé. Incroyable. Des progrès sont accomplis.

Hôpitaux

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Vous savez, l'été s'en vient. Ma question s'adresse au ministre de la Santé et porte sur les travailleurs de la santé qui sont dévoués et qui travaillent sans relâche dans les hôpitaux. Ils ont hâte d'avoir une pause pendant l'été.

Par le passé, le gouvernement a fermé des services des urgences ou réduit leurs heures pendant l'été à Tantramar, à Sussex, à Miramichi et à Campbellton. Les opérations non urgentes ont été limitées à

Saint John, and Moncton. I am wondering what the government's plan is for managing staffing levels and mitigating hospital and clinic closures this summer. Thank you.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I appreciate the question from the member across the way. That is an important topic. Again, we asked the RHAs to work with their staff. We asked the RHAs to deliver those clinical services.

Vacation—making sure that people are getting time off and getting rested—has been a topic that the Premier, some of the other ministers, and I have talked about with the frontline workers. We talked about how we can do that better. I know that the unions are involved in making sure that, again, their staff gets rest.

The RHAs have come up with various plans, such as hiring students, to make sure that some of those shifts are covered. We have nursing students, and we have interim doctors who come and do a locum to cover some of those needed services. And, of course, we are increasing the number of LPN, RN, and NP graduates. That work continues to make sure that the services will be there in a safe and secure manner.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Earlier this week, I had some discussions with the minister about how important laboratory services are across the province and, more specifically, in Health Region 5 and the Campbellton Regional Hospital. I want the minister to assure the Region 5 citizens and also the staff at the Campbellton Regional Hospital that all the positions in the lab and all the staff members who are presently working there will remain there and that the laboratory services that exist now at the Campbellton Regional Hospital will not be reduced.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I believe that it was a year ago when a news release went out about the modernization of lab work here in New Brunswick. There is, again, a considerable strain on health human resources when it comes to lab technicians and the ability to provide those tests or the results of those tests in a timely manner.

Fredericton, à Saint John et à Moncton. Je me demande quel est le plan du gouvernement pour gérer les niveaux de dotation et limiter les fermetures d'hôpitaux et de cliniques cet été. Merci.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je suis reconnaissant au député d'en face de la question. C'est là un sujet important. Encore une fois, nous avons demandé aux RRS de travailler avec leur personnel. Nous avons demandé aux RRS de fournir les services cliniques.

Les vacances — voir à ce que les gens aient des congés et se reposent — sont un sujet dont le premier ministre, certains autres ministres et moi avons discuté avec les travailleurs de première ligne. Nous avons parlé de la façon dont nous pouvons améliorer cet aspect. Je sais que les syndicats veillent à ce que leur personnel ait effectivement un temps de repos.

Les RRS ont présenté différents plans, comme le recrutement d'étudiants, pour assurer la continuité des services durant certains des quarts de travail. Nous avons des étudiants en sciences infirmières et nous avons des médecins qui viennent temporairement en remplacer d'autres pour assurer la continuité des services nécessaires. Bien sûr, nous avons augmenté le nombre de diplômés dans les rangs des infirmières auxiliaires autorisées, des infirmières immatriculées et des infirmières praticiennes. Le travail se poursuit pour que les services soient fournis d'une manière sûre et sécuritaire.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Plus tôt cette semaine, j'ai eu des discussions avec le ministre sur l'importance des services de laboratoire dans l'ensemble de la province et, plus particulièrement, dans la Région de la santé 5 et à l'Hôpital régional de Campbellton. Je veux que le ministre rassure les gens de la Région 5 ainsi que le personnel de l'Hôpital régional de Campbellton sur le fait que tous les postes au laboratoire et que tous les employés qui y travaillent à l'heure actuelle y resteront et que les services de laboratoire actuels à l'Hôpital régional de Campbellton ne seront pas réduits.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je crois qu'un communiqué a été publié il y a un an à propos de la modernisation des travaux de laboratoire au Nouveau-Brunswick. Il y a, encore une fois, une pression importante qui est exercée sur les ressources humaines en santé pour ce qui est des

A report was done by a third party regarding that modernization of labs. The initial response has come back from that. We have been open and transparent in having staff meet with the staff in the various locations. One of the things that I saw initially, which, again, was important to me, was that there would be no job losses within the system when it comes to that lab. The final decisions have not been made, which I think is a key point that needs to be made here. Final decisions have not been made. But again, for openness and transparency, discussions have started with respect to employees in the various regions right across the province. I know that people are concerned about their situation, but we—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

9:35

Senior Citizens

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I am also a big Shania Twain fan, but I thought that the government's favourite Shania Twain song was *No One Needs To Know*.

Vous savez, Monsieur le président... Passons à un sujet plus sérieux.

(Exclamation.)

Mr. Gauvin : Oui, ces chansons ont plus de rythme, contrairement à quelqu'un qui ne danse pas beaucoup.

Monsieur le président, hier, l'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick a publié un communiqué de presse qui parle de vivre dans l'indifférence et dans l'indignité au Nouveau-Brunswick. Cette association a rencontré ce gouvernement à plusieurs reprises, mais elle n'a pas encore obtenu de réponse. Son rapport dénonce les situations que vivent certaines personnes âgées dans certains établissements.

Alors, ma question est très simple : Avez-vous lu le rapport? Si oui, pourquoi n'avez-vous pas encore donné une réponse à cette association, car il y a déjà

techniciens de laboratoire et de la capacité à fournir les tests ou les résultats des tests en temps opportun.

Un rapport a été rédigé par une tierce partie au sujet de la modernisation des laboratoires. La réponse initiale en a découlé. Nous avons fait preuve d'ouverture et de transparence pour ce qui est de la tenue de réunions avec le personnel des divers emplacements. L'une des choses que j'ai constatées initialement, qui, encore une fois, était importante pour moi, c'est qu'il n'y aurait aucune perte d'emploi au sein du système pour ce qui est du laboratoire. Les décisions définitives n'ont pas été prises, ce qui, à mon avis, est un élément clé qu'il faut souligner. Les décisions définitives n'ont pas été prises. Toutefois, encore une fois, par souci d'ouverture et de transparence, des discussions ont été entamées au sujet des employés des diverses régions de l'ensemble de la province. Je sais que les gens sont préoccupés par leur situation, mais nous...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Personnes âgées

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Je suis aussi un grand admirateur de Shania Twain, mais je pensais que le gouvernement préférait sa chanson intitulée *No One Needs To Know*.

You know, Mr. Speaker... Let's move on to a more serious topic.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Yes, those songs have rhythm, unlike someone who doesn't dance very much.

Mr. Speaker, yesterday, the Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick published a press release about being neglected and forgotten in New Brunswick. The association has met with this government several times but has still not received a response. Its report condemns the way seniors are treated in some facilities.

So, my question is very simple: Have you read the report? If so, why have you still not given any response

plus d'un an qu'elle attend? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you very much. We met with a number of groups that are concerned with senior care, health care, and work conditions. We met with a considerable number of people right across the province, and we continue to take in all that input, whether solicited or unsolicited, to make sure that the right decisions are being made. We have seen a significant number of changes, especially when it comes to senior care here in New Brunswick.

We went down to Loch Lomond Villa and announced the expansion of the mobile X-ray units right across New Brunswick. That is going to improve senior care in a substantial way by preventing trips to the emergency room to try to get an X-ray. A mobile unit will go to where the senior is, and in doing that, a senior could remain in their own bed.

The second thing is that we have expanded the clinical services in some of the special care homes through the assistance of extra-mural services. Once again, it will allow people to stay in place—to get their care in place—without disrupting their lives. Better care is here.

M. Gauvin: Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre pour sa réponse, mais la question demeure. Ce groupe a publié ce rapport l'année passée. Il a de nouveau publié un communiqué de presse hier. Il dénonce la façon dont une population vulnérable du Nouveau-Brunswick vit dans ces établissements de soins de longue durée.

Cette association demande que les comités de familles soient mieux informés et qu'il y ait une meilleure communication avec les membres des familles et les pensionnaires qui sont dans ces foyers. Cette association attend des réponses. Elle a toujours été très respectueuse à l'égard du gouvernement. Elle a eu des rencontres de bonne foi. Elle a posé des questions réfléchies. Tout ce qu'elle veut, ce sont des réponses. Elle nous écoute aujourd'hui, je vous le garantis. Pouvons-nous savoir quand vous lui répondrez? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I think that this group has had access to various

to the association, which has been waiting for over a year? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, merci beaucoup. Nous avons rencontré un certain nombre de groupes qui sont préoccupés par les soins aux personnes âgées, les soins de santé et les conditions de travail. Nous avons rencontré un nombre important de gens un peu partout dans la province et nous continuons à accueillir toutes les observations, qu'elles soient sollicitées ou non, afin que les bonnes décisions soient prises. Nous avons vu un nombre considérable de changements, surtout en ce qui concerne les soins aux personnes âgées au Nouveau-Brunswick.

Nous sommes allés à la Loch Lomond Villa et avons annoncé l'expansion du programme des unités mobiles de radiographie dans tout le Nouveau-Brunswick. Cela améliorera grandement les soins aux personnes âgées en évitant des déplacements au service des urgences pour obtenir un rayon X. L'unité mobile se rendra où se trouve la personne âgée, qui, ainsi, pourrait demeurer dans son propre lit.

La deuxième initiative que nous avons élargie, ce sont les services cliniques dans certains des foyers de soins spéciaux avec l'aide des services extra-muraux. Encore une fois, cela permettra que les gens restent sur place — pour obtenir leurs soins sur place — sans que leur vie soit perturbée. Voilà de meilleurs soins.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for his answer, but the question remains. The group published the report last year. They published a press release yesterday too. They are condemning the way vulnerable people are being treated in long-term care facilities.

The association is asking that family committees be more fully informed and calling for better communication between family members and residents in these homes. The association is waiting for answers. Its members have always been very respectful toward the government. They have had meetings in good faith. They have asked thoughtful questions. All they are looking for is answers. They are listening to us today, I assure you. Can you tell us when you will give them a response? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je pense que le groupe en question a eu

ministers here in New Brunswick, and we have listened to its concerns. When I look at some of the ideas that have come forward from our Health Plan, I see that they have created concrete, measurable, improved care for the seniors in this province, and part of that comes from the input that we received from the various groups.

Look at the additional special care homes that are receiving those clinical services that allow people to get the right care in the right place at the right time. That is what we are all working toward. Actually, regarding long-term care, I know that there is continued work in trying to have a long-term care strategy to address some of these situations and take in some of the input that was given by those various groups. I know from when I was there and from when the former minister was there that there has been a substantial increase in income, in wages, and in the amount of money that we give to special care homes.

Wages

Mr. Coon: Mr. Speaker, the recent budget provided for much-needed wage increases for various groups in the community care sector, including those who work in special care homes, home support services, family support services, vocational services, and community residences. However, the problem is that the wage increases were not provided equitably, as planned. For example, family support workers who deliver mandated child protection services received far less of a wage increase than home support workers. It was \$1 per hour versus \$2.50 per hour. The same goes for those providing vocational services.

It is clear, Mr. Speaker, that a terrible mistake has been made. All the hardworking people in the community social services sector were supposed to receive the same wage increase. Since this was a mistake, my question is this: Will the Premier correct this mistake to ensure that these essential workers are retained in their jobs in New Brunswick? Thank you, Mr. Speaker.

accès à divers ministres au Nouveau-Brunswick, et nous avons écouté ses préoccupations. Lorsque je regarde certaines des idées qui ont été présentées dans notre Plan de la santé, je constate qu'elles ont donné lieu à des soins concrets, mesurables et améliorés pour les personnes âgées de la province, et cela découle notamment des observations que nous avons reçues des différents groupes.

Pensons aux foyers de soins spéciaux additionnels qui reçoivent des services cliniques qui permettent aux gens d'obtenir les bons soins au bon endroit et au bon moment. Voilà ce que nous visons tous. En fait, en ce qui concerne les soins de longue durée, je sais que le travail se poursuit pour tenter d'avoir une stratégie des soins de longue durée afin de remédier à certaines des situations et pour recueillir certaines des observations qui ont été formulées par les différents groupes. Je sais que quand je m'occupais du dossier et quand l'ancienne ministre s'en occupait, il y a eu une augmentation substantielle de la rémunération, des salaires et de la somme que nous versons aux foyers de soins spéciaux.

Salaires

M. Coon : Monsieur le président, le récent budget prévoyait des augmentations salariales vraiment nécessaires pour divers groupes du secteur des soins communautaires, y compris ceux qui travaillent dans des foyers de soins spéciaux, dans les services de soutien à domicile, dans les services de soutien à la famille, dans les services professionnels et dans les résidences communautaires. Toutefois, le problème réside dans le fait que les augmentations salariales n'ont pas été fournies de manière équitable, comme il était prévu. Par exemple, des travailleurs de soutien à la famille qui fournissent des services de protection de l'enfance obligatoires ont reçu une augmentation largement inférieure à celle qu'ont reçue des travailleurs de soutien à domicile. Il s'agissait de 1 \$ l'heure au lieu de 2,50 \$ l'heure. La même chose s'est produite pour ceux qui fournissent des services professionnels.

Il est clair, Monsieur le président, qu'une terrible erreur a été commise. Toutes les vaillantes personnes du secteur des services sociaux communautaires devaient recevoir la même augmentation salariale. Puisqu'il s'agit d'une erreur, voici ma question : Le premier ministre corrigera-t-il cette erreur afin de s'assurer que ces travailleurs essentiels demeurent en

9:40

Hon. Mr. Steeves: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you very much to the member opposite for the question. If there have been any inequalities and mistakes made along the way, we will absolutely find them and make them right. That is the bottom line. We will find the mistakes and make them right. That is what we do.

M. Coon : Je remercie le ministre pour sa réponse.

That is good to know. I hope, though, that the mistake will be fixed in this fiscal year. The last thing that we need is more people leaving the social services sector in our communities. That is exactly what we are going to see if the mistake is not fixed in this fiscal year and the inequity in wage increases stands. If it stands, it sends a terrible, terrible message that will make it extremely difficult to hire new people and to retain existing people in their jobs.

Of course, the priority, first off, needs to be placed on retaining staff in their jobs right now. That requires respect, and that requires cash. We are not talking about pennies here. We are talking about the difference between a wage increase of \$2.50 per hour and one of \$1 per hour—that is vast. Mr. Speaker, will the Premier confirm that this mistake will be fixed in this fiscal year?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, as the Minister of Finance stated, I think that if we find mistakes or problems in the system that need to be corrected, then we will certainly look at that.

I would say to the Leader of the Green Party that part of looking at our wage structure here—and we have done it with a lot of discussions with my colleagues in Atlantic Canada—is to understand the comparison between different sectors and different jobs and to make sure that we are comparable. We did that a lot in the health sector over the last few years to bring our wages in line with those in Nova Scotia. We certainly looked at every aspect and at other categories. We will continue to do that because we particularly want to

poste au Nouveau-Brunswick? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Steeves : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci beaucoup au député d'en face de la question. S'il y a eu des inégalités et des erreurs faites en cours de route, nous les trouverons, absolument, et nous les corrigerons. Voilà l'essentiel. Nous trouverons les erreurs et les corrigerons. Voilà ce que nous ferons.

Mr. Coon: I thank the minister for his answer.

C'est bon à savoir. J'espère cependant que l'erreur sera corrigée pendant l'exercice financier en cours. La dernière chose que nous voulons, c'est que plus de personnes quittent le secteur des services sociaux au sein de nos collectivités. C'est exactement ce que nous constaterons si l'erreur n'est pas réparée pendant l'exercice financier en cours et si l'inégalité dans les augmentations salariales demeure. Si l'inégalité demeure, cela enverra un affreux, affreux message qui rendra extrêmement difficile le recrutement de nouvelles personnes et le maintien en poste des gens déjà en poste.

Bien sûr, la priorité doit d'abord être accordée au maintien en poste des effectifs actuels. Cela nécessite du respect et cela nécessite de l'argent. Nous ne parlons pas de cents ici. Nous parlons de la différence entre une augmentation salariale de 2,50 \$ l'heure et une augmentation de 1 \$ l'heure — c'est énorme. Monsieur le président, le premier ministre confirmerait-il que l'erreur commise sera réparée au cours de l'exercice financier?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, comme l'a dit le ministre des Finances, je pense que si nous trouvons des erreurs ou des problèmes dans le système qui doivent être corrigés, alors nous nous pencherons certainement là-dessus.

Je dirais au chef du Parti vert qu'une partie de l'examen de notre structure salariale — et nous avons fait ceci en discutant abondamment avec mes collègues du Canada atlantique — consiste à comprendre la comparaison entre différents secteurs et entre différents emplois et à voir comment nous nous comparons aux autres. Ces dernières années, nous l'avons fait abondamment dans le secteur de la santé afin d'harmoniser nos salaires avec ceux de la Nouvelle-Écosse. Nous avons assurément examiné

have wage parity with our neighbours in Atlantic Canada. That is not just something to do for today, but something that we have been doing all along. We have also been making some major adjustments over the past few years to reflect that, and that will continue.

I am encouraged by what I am seeing. I have also been encouraged by what I have seen with new recruits coming into the province and new recruits from other parts of the country coming into the province, particularly in the health care sector. People are looking at New Brunswick to live and work in.

Hospitals

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to go back to a comment the Minister of Health made about the report in response to the questions that were being asked by the member for Campbellton-Dalhousie. Could you commit to making that report public and available for all of us to consider?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. When we look at some of the work that has to be done on that report . . . I will have to take that question under advisement to understand whether it is an advisement to the minister or to the Cabinet. That may determine whether it would be available to everyone.

In the time that I have left, Mr. Speaker, I would just like to say, again, that this is a preliminary report. We have actually had staff go out with the RHAs to meet and talk with the employees. This is a modernization of the lab. I wonder whether the opposition is against the modernization of testing and health care. Opposition members have stood against clinics. They have stood against new clinics, and they have stood against this now—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

chaque aspect et catégorie. Nous continuerons de procéder ainsi parce que nous voulons en particulier atteindre la parité salariale avec nos voisins du Canada atlantique. Ce n'est pas seulement une mesure que nous prenons pour aujourd'hui, mais c'est une approche que nous avons adoptée dès le début. Ces dernières années, nous procédons aussi à des rajustements majeurs afin d'en tenir compte, et cela se poursuivra.

Je suis encouragé par ce que je vois. Je suis aussi encouragé par ce que je vois au chapitre des nouvelles recrues qui arrivent dans la province et des nouvelles recrues qui viennent d'autres régions du pays, surtout dans le secteur des soins de santé. Les gens regardent le Nouveau-Brunswick et veulent y vivre et y travailler.

Hôpitaux

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux revenir à une observation formulée par le ministre de la Santé à propos du rapport dont il a parlé en réponse aux questions posées par le député de Campbellton-Dalhousie. Pourriez-vous vous engager à rendre public le rapport et à le rendre disponible pour que nous puissions tous l'étudier?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Lorsque nous regardons une certaine partie du travail qui doit être accompli concernant le rapport... Je vais devoir prendre note de la question afin de comprendre s'il s'agit d'un avis présenté au ministre ou au Cabinet. Cela pourrait déterminer si le rapport serait rendu public.

Pendant le temps qu'il me reste, Monsieur le président, j'aimerais simplement dire, encore une fois, qu'il s'agissait d'un rapport préliminaire. Nous avons en fait eu du personnel qui est allé dans les RRS afin de rencontrer les employés et leur parler. Il s'agit d'une modernisation du laboratoire. Je me demande si l'opposition est contre la modernisation des tests et des soins de santé. Les parlementaires du côté de l'opposition ont pris position contre les cliniques. Ils ont pris position contre les nouvelles cliniques, et maintenant ils prennent position contre...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Government

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. It is interesting, again, to hear the minister asking questions. It seems as though he may want to join us over here, on this side of the House. It is becoming more and more popular every day.

Since we have had some lovely music quotations this morning, I am going to quote one of my family's favourites and suggest that you need to calm down. I really appreciate the tone in the Legislature today. It seems as though some of the comments that the Premier made . . . He noted that he appreciated the calm demeanour and the tone that I was using in putting things forward in a respectful and appropriate way. It seems as though the message is getting across and as though this approach of doing things differently is starting to rub off on all of us. I appreciate that, after everything that we have been through.

But what we have here that still concerns me is a loss of trust in this government. So can the Premier confirm how he will restore that lost trust?

9:45

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. In speaking of music, this time of the year makes me think of "School's out for summer". I know we will get there.

I am rising today to answer this question and to inform the members of the House that we will not be advancing Bill 46, *Education Act*, any further at this point in time. Thank you.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

Pétition 17

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je dépose aujourd'hui 27 lettres adressées aux députés libéraux demandant de défendre publiquement l'interdiction de toute pulvérisation d'herbicides sur nos forêts publiques et sur les corridors d'Énergie NB. Je le fais aujourd'hui au nom de ces personnes, mais il en revient au gouvernement Higgs de prendre des

Gouvernement

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Il est intéressant, encore une fois, d'entendre le ministre poser des questions. On dirait qu'il veut se joindre à nous, de ce côté-ci de la Chambre. Cela devient chaque jour de plus en plus populaire.

Puisque nous avons eu de belles citations musicales ce matin, je vais citer une des chansons favorites de ma famille et suggérer que vous vous calmez. J'aime vraiment le ton qui est adopté aujourd'hui à l'Assemblée législative. Il semble que certaines des observations qu'a formulées le premier ministre... Il a indiqué qu'il m'était reconnaissant du comportement et du ton calme que j'adoptais en présentant les choses d'une façon respectueuse et convenable. Il semble que le message soit compris et que chacun de nous commence à adopter l'approche qui consiste à faire les choses différemment. Après tout ce que nous avons traversé, je m'en réjouis.

Toutefois, ce qui me préoccupe encore, c'est la perte de confiance dans le gouvernement. Le premier ministre confirmera-t-il donc comment il rétablira la confiance qui a été perdue?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Puisqu'il est question de musique, je dirais que cette période de l'année me fait penser à la chanson qui dit que les cours sont terminés pour l'été. Je sais que nous allons y arriver.

Je prends la parole aujourd'hui pour répondre à la question et pour informer les parlementaires que nous n'irons pas de l'avant avec le projet de loi 46, *Loi sur l'éducation*, à ce moment-ci. Merci.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Petition 17

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Today, I am tabling 27 letters addressed to Liberal members, asking for public support for a ban on all herbicide spraying on our public forests and on NB Power corridors. I am doing this today on behalf of these people, but it is up to the Higgs government to take

mesures concrètes, et nous sommes prêts à collaborer. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**Mr. LePage** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement*.)

Mr. LePage : Merci, Monsieur le président. Ce projet de loi demande au ministre de l'Environnement et du Changement climatique de dresser et de publier un plan stratégique quinquennal pour le Fonds en fiducie pour l'environnement. Il demande aussi que ce plan soit actualisé au cours de la cinquième année de son implantation. Merci, Monsieur le président.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. Speaker: For opposition business, are you up?

Mr. G. Arseneault: Well, Mr. Speaker, it all hinges on whether we are sitting this coming week. Before I give Notice of Opposition Members' Business, I would ask the Government House Leader to clarify. We have been discussing and discussing all week about sitting next week or whenever, and now, from what I gather from the statement that was made by the Minister of Education, the sitting next week and those hearings would be canceled. Maybe we could get some clarity. Everything seems to be low-key. We worked hard all week to look at the education bill. Certainly, it would be important for us to know. I am surprised and also disappointed that this is the way we heard this, seeing that we were not given previous advice. Thank you.

Hon. Mr. G. Savoie: Well, thank you, Mr. Speaker. Under Government Motions for the Ordering of the Business of the House, we are planning to recess the House to go to economic policy to deal with Bill 40, Bill 58, and Bill 45. Then we will go into third reading for Bill 37 and Bill 32. As the Minister of Education just clarified, we will no longer be advancing Bill 46 through the House. Those were the instructions that we received this morning.

concrete steps, and we are prepared to collaborate. Thank you very much, Mr. Speaker.

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. LePage** moved that Bill 61, *An Act to Amend the Environmental Trust Fund Act*, be now read a first time.)

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. This bill asks the Minister of Environment and Climate Change to prepare and publish a five-year strategic plan for the Environmental Trust Fund. It also asks for this plan to be updated during the fifth year after its implementation. Thank you, Mr. Speaker.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

Le président : Êtes-vous prêts pour les affaires émanant de l'opposition?

M. G. Arseneault : Eh bien, Monsieur le président, tout dépend de si nous siégerons la semaine prochaine. Avant de donner un avis d'affaires émanant de l'opposition, je demanderais des éclaircissements au leader parlementaire du gouvernement. Nous avons discuté sans arrêt toute la semaine de la question de savoir si nous siégerons la semaine prochaine ou que sais-je, et, maintenant, d'après ce que je comprends de la déclaration du ministre de l'Éducation, les séances la semaine prochaine et les audiences en question seront annulées. Peut-être pourrions-nous avoir des éclaircissements. Tout semble très discret. Nous avons travaillé fort toute la semaine afin d'examiner le projet de loi sur l'éducation. Certainement, il serait important que nous soyons fixés. Je suis surpris et déçu, d'ailleurs, de la manière dont nous avons appris la nouvelle, étant donné que nous n'avons pas reçu de préavis. Merci.

L'hon. G. Savoie : Eh bien, merci, Monsieur le président. À la rubrique des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre, nous prévoyons de suspendre la séance afin que le Comité de la politique économique s'occupe des projets de loi 40, 58 et 45. Nous passerons ensuite à la troisième lecture des projets de loi 32 et 37. Comme le ministre de l'Éducation vient de le préciser, nous ne prévoyons plus de faire avancer l'étude à la Chambre du projet de loi 46. Voilà les directives que nous avons reçues ce matin.

9:50

Mr. G. Arseneault: Did the instructions come from the Education Minister or from the Premier? Who is giving the instructions?

Hon. Mr. G. Savoie: We met as a caucus, and the minister advised us that he will not be advancing the bill through the House at this time. That was at 8:30 a.m. this morning.

Mr. G. Arseneault: So, from what I gather, there will be no sitting next week. Thank you.

Mr. Speaker: Members, this is not question period, so we will proceed with business.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I feel like I have done this once already. Following routine proceedings, the House will recess to allow the Standing Committee on Economic Policy to meet to consider the following bills: Bills 40, *Health Facilities Act*; 58, *Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act*; and 45, *Local Governance Commission Act*, following which we will do third reading of Bills 37 and 32. Thank you, Mr. Speaker.

(The House recessed at 9:51 a.m.)

The House resumed at 1:21 p.m.)

13:21

Mr. Speaker: Members, good afternoon. Please be seated. Do we have consent to revert to the order of Committee Reports?

Hon. Members: Agreed.

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the fifteenth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 40, *Health Facilities Act*, and 58, *Opioid Damages and Health Care Costs Recovery*

M. G. Arseneault : Les directives proviennent-elles du ministre de l'Éducation ou du premier ministre? Qui donne les directives?

L'hon. G. Savoie : Nous nous sommes réunis en caucus, et le ministre nous a avisés qu'il ne ferait pas avancer l'étude du projet de loi à la Chambre à ce moment-ci. C'était à 8 h 30 ce matin.

M. G. Arseneault : Ainsi, d'après ce que je comprends, il n'y aura pas de séances la semaine prochaine. Merci.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, puisque ce n'est pas la période des questions, nous poursuivrons nos travaux.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'ai l'impression que nous avons déjà fait ceci une fois. Après les affaires courantes, la séance sera suspendue pour permettre au Comité permanent de la politique économique de se réunir afin d'étudier les projets de loi suivants : 40, *Loi sur les établissements de santé* ; 58, *Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes* ; 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale*, après quoi nous passerons à la troisième lecture des projets de loi 37 et 32. Merci, Monsieur le président.

(La séance est suspendue à 9 h 51.)

La séance reprend à 13 h 21.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, bon après-midi. Veuillez vous asseoir. Avons-nous le consentement pour revenir à la présentation des rapports de comité?

Des voix : Oui.

Rapports de comités

(**M. Ames**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le 15^e rapport du comité et fait rapport des projets de loi 40, *Loi sur les établissements de santé*, et 58, *Loi sur le recouvrement*

Act, as agreed to and Bill 45, Local Governance Commission Act, agreed to as amended.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in.

Ms. Mitton and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

13:34

Recorded Vote—Motion Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question that the fifteenth report of the Standing Committee on Economic Policy be concurred in, and the motion was carried on a vote of 44 Yeas to 3 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Wetmore, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mrs. Shephard, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mr. Turner, Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Mrs. F. Landry, Mr. Cardy.

Nays—Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. K. Arseneau.)

Debate on Third Reading of Bill 32

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for third reading of Bill 32, *An Act Respecting Transferring Powers to the Energy and Utilities Board*: Mr. Speaker, thank you very much for the acknowledgment and the opportunity to talk at third reading about the bill that we had in economic policy yesterday, I believe. It is related to housekeeping items such as combining the Financial and Consumer

des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes, sans amendement et le projet de loi 45, Loi sur la Commission de la gouvernance locale, dans sa forme amendée.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M^{me} Mitton et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion d'adoption du 15^e rapport du Comité permanent de la politique économique ; la motion est adoptée par un vote de 44 pour et 3 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Wetmore, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M^{me} Shephard, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M. Turner, M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} F. Landry, M. Cardy ;

contre : M. Coon, M^{me} Mitton, M. K. Arseneau.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 32

L'hon. M. Holland, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 32, *Loi concernant le transfert de pouvoirs à la Commission de l'énergie et des services publics* : Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi que nous avons étudié hier au Comité de la politique économique, je crois. Le projet de loi porte sur des questions administratives telles que la fusion du

Services Tribunal board and the Mining Commissioner with our EUB.

There are a couple of reasons that we want to make sure we take care of that in this spring's session. The two most important subjects related to that bill are the subjects of trust and of serving New Brunswickers in the best way possible. Serving New Brunswickers is an important piece of the work that we do on both sides of this House.

We want to take the time to talk about the commitment that we have to ensuring that we do good work when putting bills forward. I know that I normally fire off a lot of information in a very, very short period of time. It is usually very difficult for the members opposite to keep up with me, so I sometimes prefer to speak at a slower pace and in a slower fashion. This is so they will have time to take notes and catch up as we go along.

The EUB is a very important organization in the province. We talk about it a lot here, and it is important for us to share with the House the role that the EUB plays in the public's trust. It is also important to realize that bringing a couple of organizations under the auspices of that trusted organization will serve New Brunswickers well. The EUB is the arm's-length, independent body that we in New Brunswick depend on to ensure that sober second thought is provided to a variety of financial transactions that take place in the energy sector.

When we see rate requests put forward annually by our utility, it is important that New Brunswickers know that this body is there and know that whatever rate is determined and is applied to the bills they receive has had the thorough examination of an important board like the EUB. Neither I nor anyone else in the House wants to see costs increase, but when they are increased in the form of utility rates, New Brunswickers can know that the EUB has had its eyes on the increase and that it is actually a legitimate rate that is being applied.

Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs et du commissaire aux mines avec la CESP de notre province.

Deux ou trois motifs sous-tendent notre volonté de veiller à nous occuper de la question au cours de la session du printemps. Les deux sujets les plus importants en lien avec le projet de loi sont ceux de la confiance et de la meilleure façon possible de servir les gens du Nouveau-Brunswick. Le service aux gens du Nouveau-Brunswick est un élément important du travail que nous accomplissons des deux côtés de la Chambre.

Nous voulons prendre le temps de parler de notre détermination à nous assurer de bien nous acquitter de la tâche lorsque nous présentons des projets de loi. Je sais que je vous bombarde normalement de beaucoup de renseignements dans un très, très court laps de temps. Les gens d'en face ont d'habitude beaucoup de difficulté à me suivre, et je préfère parfois parler plus lentement et de façon plus posée. Mon but est de leur donner le temps de prendre des notes et de se rattraper au fur et à mesure.

La CESP est un organisme très important dans la province. Nous en parlons beaucoup ici, et il importe pour nous de faire part à la Chambre du rôle que joue la CESP en ce qui concerne la confiance du public. Il importe en outre de comprendre que les gens du Nouveau-Brunswick seront bien servis par le regroupement de deux organismes sous les auspices de cet organisme digne de confiance. La CESP est l'organisme indépendant et sans lien de dépendance sur lequel nous comptons au Nouveau-Brunswick pour assurer un second examen attentif de toute une gamme d'opérations financières qui ont lieu dans le secteur de l'énergie.

Lorsque nous voyons notre entreprise de service public présenter annuellement des demandes de tarifs, il est important que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que l'organisme existe et que tout tarif qui est établi et appliqué aux factures qu'ils reçoivent a fait l'objet d'un examen rigoureux par l'importante commission qu'est la CESP. Ni moi ni personne d'autre à la Chambre ne veut voir les coûts augmenter, mais, lorsqu'il s'agit d'augmentations des tarifs de l'entreprise de service public, les gens du Nouveau-Brunswick ont l'assurance que la CESP tient l'augmentation à l'oeil et que le tarif appliqué est en fait légitime.

13:40

The Mining Commissioner is being brought into this organization. On a complaint basis, the Mining Commissioner deals with issues that are related to the mining sector. A very limited number of issues are dealt with there, anywhere from one to three in the run of a year. This is done by an independent Mining Commissioner. It is not a commission or a group, and it is not done on a full-time basis. Now, when that is lifted and shifted and moved over to the EUB, there will be a full-time board that is able to deal with issues that are very pertinent to New Brunswickers and that have a complaint.

On the financial side of things, an equally low number of issues wind up coming before the Financial and Consumer Services Tribunal each year. The statistic that we have is that anywhere between one and eight issues come before that tribunal. The lift and shift to bring that under the EUB will also allow a full-time board to be able to deal with all those issues. Currently, complaints or inquiries of a financial nature or to the Mining Commissioner fall within the auspices of a board that is not full-time and that meets when it can coordinate member schedules and so on. For the first part, I was talking about trust. This second part is about the ability to serve our citizens in New Brunswick in a timely fashion.

We all know, as I said, that the EUB is a quasi-judicial full-time board that is at arm's length and independent from the government. So, for folks who are wondering about whether these concerns and complaints about financial transactions or mining-related issues have a chance to be heard by a truly objective source, well, they can take heart in knowing that those will be falling under, reviewed by, and dealt with by the trusted organization that deals with our rate hearings here in New Brunswick.

When we put together stuff such as this—when we put together bills that are meant to be efficient—efficiency comes in many forms and many fashions. The consolidation will allow a streamlined process. Most importantly, New Brunswickers, who are currently dealing with an unsure schedule or unsurety as it relates to the time in which their complaint will be heard, will now know that they will be able to have

Le commissaire aux mines fera partie de l'organisme. En fonction des plaintes présentées, le commissaire aux mines s'occupe de questions liées au secteur minier. Il traite un nombre très limité de questions, soit d'une à trois par année. C'est un commissaire aux mines indépendant qui s'en occupe. Ce n'est ni une commission ni un groupe, et ses fonctions ne sont pas exercées à temps plein. Or, lorsque ces fonctions seront transférées à la CESP, il y aura une commission à temps plein qui pourra s'occuper de questions qui sont très pertinentes pour les gens du Nouveau-Brunswick et qui font l'objet d'une plainte.

Du côté financier, un nombre tout aussi faible de questions finissent par être soumises chaque année à l'examen du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs. Selon la statistique dont nous disposons, le tribunal est saisi d'entre une et huit questions. Le transfert visant à charger la CESP des fonctions du tribunal permettra aussi qu'une commission à plein temps s'occupe de toutes ces questions. À l'heure actuelle, les plaintes ou les demandes de renseignements d'ordre financier dont le commissaire aux mines est saisi relèvent d'une commission qui n'est pas à temps plein et qui se réunit lorsqu'il réussit à coordonner les calendriers de ses membres et ainsi de suite. En premier lieu, j'ai parlé de confiance. En deuxième lieu, il est question de la capacité de servir les gens du Nouveau-Brunswick promptement.

Comme je l'ai dit, nous savons tous que la CSP est une commission quasi judiciaire à plein temps qui est totalement indépendante du gouvernement. Ainsi, aux personnes qui se demandent s'il y a des chances que les préoccupations et les plaintes au sujet d'opérations financières ou de questions liées aux mines soient écoutées par un organisme réellement objectif, eh bien, je dirais que nous pouvons nous réjouir de savoir qu'elles relèveront de l'organisme de confiance chargé des audiences sur les tarifs au Nouveau-Brunswick, lequel examinera ces préoccupations et plaintes et s'en occupera.

Lorsque nous élaborons de telles choses — lorsque nous élaborons des projets de loi qui visent l'efficacité —, l'efficacité prend de multiples formes. Le regroupement permettra un processus rationalisé. Fait le plus important, les gens du Nouveau-Brunswick, qui sont actuellement aux prises avec un calendrier incertain ou l'incertitude quant au moment où leur plainte sera entendue, sauront dorénavant que leurs

those concerns heard in a quicker and more direct fashion so that they can move on with the situation. The decisions will be delivered, and New Brunswickers will be well served.

From the Financial and Consumer Services Tribunal side, questions have come up about whether the staffing levels will be there in order to provide the services that are needed. Well, it is important for the whole House to know that, rest assured, this will be taken care of. That staff will remain within the FCNB. There will be a diligent group doing the work to feed up to the EUB to make sure that there are no gaps in relation to the work that needs to be done.

The Mining Commissioner, as I said, was an individual anyway. At this point, the Mining Commissioner-related complaints will no longer be dealt with by just one individual. People will now have an opportunity to bring those complaints before the dynamic perspectives of an entire board rather than just one person. This is a board that we have already indicated is trusted, is respected, and will deliver very objective information. People who were bringing complaints to the Mining Commissioner will now be bringing them to a group of quality and vetted people.

We have also made a couple of changes as it relates to limiting the terms. Although this is a full-time board that creates an opportunity for folks to make a decent living, it will also be set up with terms so that we can ensure that there is an end date for the service of members.

13:45

Members will know that it is a rotating board as well. Folks are familiar with our agencies, boards, and commissions here in New Brunswick, and they know that we like to structure them in such a fashion that we do not have everybody coming in at the same time and everybody going out at the same time. We have set this up to allow that board to have flexibility on the number of members that are coming in. By doing that, we can allow them to have flexibility on the time when people come in and the number of folks that they need on the board.

préoccupations pourront être entendues plus rapidement et plus directement pour qu'ils puissent faire évoluer la situation. Les décisions seront rendues, et les gens du Nouveau-Brunswick seront bien servis.

Du côté du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs, la question a été posée de savoir si les niveaux de dotation seront suffisants pour fournir les services nécessaires. Eh bien, il est important que toutes les personnes à la Chambre sachent que, soyez tranquilles, une suite sera donnée à la question. Le personnel demeurera au sein de la FCNB. Un groupe zélé s'occupera d'acheminer les dossiers à la CESP pour qu'il n'y ait aucune lacune à l'égard du travail qui doit être accompli.

Comme je l'ai dit, le commissaire aux mines était une seule personne, de toute façon. Dorénavant, les plaintes soumises au commissaire aux mines ne seront plus traitées par une seule personne. Les gens auront maintenant la possibilité de présenter ces plaintes à une commission entière ayant des points de vue dynamiques au lieu de les présenter à une seule personne. Il s'agit d'une commission respectée qui est digne de confiance, comme nous l'avons déjà indiqué, et qui fournira des renseignements très objectifs. Les personnes qui présentaient des plaintes au commissaire aux mines les présenteront maintenant à un groupe de personnes de qualité dont la candidature a été scrutée à la loupe.

Nous avons apporté deux ou trois changements liés à la limitation de la durée des mandats. Même s'il s'agit d'une commission à temps plein qui donne aux gens la possibilité de bien gagner leur vie, des mandats seront prévus pour que nous puissions faire en sorte que la date de la fin du service des membres soit fixée.

Les parlementaires savent en outre qu'il y a une rotation au sein de la commission. Les gens connaissent nos organismes, conseils et commissions au Nouveau-Brunswick et ils savent que nous aimons les structurer de telle sorte que tous les membres ne commencent ni ne terminent leur mandat en même temps. Nous avons établi la structure pour permettre à la commission une certaine souplesse quant au nombre de membres qui l'intègrent. Ainsi, nous pourrions laisser à la commission une certaine marge de manoeuvre quant au moment où les gens l'intègrent et au nombre de membres dont elle a besoin.

Some folks might have concerns about adding work to this body that does good work. How do we ensure that the capacity is there? Well, we were dealing with a situation where this board was set with a hard limit of five. Now we have an opportunity to make it even better. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The 12 hours allocated as per Motion 49 have expired. Therefore, we will put all the necessary questions to dispose of the bills.

Third Reading

(Bill 32, *An Act Respecting Transferring Powers to the Energy and Utilities Board*, was read a third time and passed.)

Motion for Third Reading of Bill 37

(**Mr. Speaker** put the question on the motion that Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*, be read a third time.

Ms. Mitton and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Sergeant, ring the bells.

Hon. Members: Dispense.

Mr. Speaker: Dispense.

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 37 Carried

(**Mr. Speaker**, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*, and the motion was carried on a vote of 28 Yeas to 18 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson,

Certaines personnes pourraient avoir des préoccupations pour ce qui est d'ajouter aux tâches qui incombent à cet organisme qui fait du bon travail. Comment nous assurer que la capacité existe? Eh bien, nous sommes aux prises avec une situation où le nombre de membres de la commission était fixé à un maximum absolu de cinq personnes. Maintenant, nous avons la possibilité de l'améliorer encore. Merci, Monsieur le président.

Le président : Les 12 heures allouées au titre de la motion 49 sont écoulées. En conséquence, nous mettrons aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer des projets de loi.

Troisième lecture

(Le projet de loi 32, *Loi concernant le transfert de pouvoirs à la Commission de l'énergie et des services publics*, est lu une troisième fois et adopté.)

Motion portant troisième lecture du projet de loi 37

(**Le président** propose la question portant que le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*, soit lu une troisième fois.

M^{me} Mitton et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Sergent d'armes, faites fonctionner la sonnerie d'appel.

Des voix : Suffit.

Le président : Suffit.

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 37

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles* ; la motion est adoptée par un vote de 28 pour et 18 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson,

Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mrs. Shephard, Mr. Cardy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Mrs. F. Landry.)

Third Reading

(Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*, was read a third time and passed.)

Motion for Third Reading of Bill 40

(**Mr. Speaker** put the question on the motion that Bill 40, *Health Facilities Act*, be read a third time.

Ms. Mitton and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

14:00

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 40 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 40, *Health Facilities Act*, and the motion was carried on a vote of 28 Yeas to 19 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mrs. Shephard, Mr. Cardy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. LePage,

M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M^{me} Shephard, M. Cardy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Legacy, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} F. Landry.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*, est lu une troisième fois et adopté.)

Motion portant troisième lecture du projet de loi 40

(**Le président** met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 40, *Loi sur les établissements de santé*.

M^{me} Mitton et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 40

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 40, *Loi sur les établissements de santé* ; la motion est adoptée par un vote de 28 pour et 19 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M^{me} Shephard, M. Cardy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. LePage,

Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Mrs. F. Landry.)

Third Reading

(Bill 40, *Health Facilities Act*, was read a third time and passed.)

Motion for Third Reading of Bill 45

(**Mr. Speaker** put the question on the motion that Bill 45, *Local Governance Commission Act*, be read a third time.

Ms. Mitton and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

Hon. Members: Dispense.

Mr. Speaker: Secure the doors.

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 45 Carried

(**Mr. Speaker**, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 45, *Local Governance Commission Act*, and the motion was carried on a vote of 28 Yeas to 19 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mrs. Shephard, Mr. Cardy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Mrs. F. Landry.)

M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} F. Landry.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 40, *Loi sur les établissements de santé*, est lu une troisième fois et adopté.

Motion portant troisième lecture du projet de loi 45

(**Le président** met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale*.

M^{me} Mitton et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Des voix : Suffit.

Le président : Veuillez verrouiller les portes.

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 45

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale* ; la motion est adoptée par un vote de 28 pour et 19 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M^{me} Shephard, M. Cardy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} F. Landry.)

Third Reading

(Bill 45, *Local Governance Commission Act*, was read a third time and passed.)

Mr. Speaker: Is it the pleasure of the House that Bill 58 be now read a third time? All those in favour of the motion, please rise.

(Interjections.)

Mr. Speaker: I am trying to get it. I am up on my feet. All those in favour, please say yea.

(Bill 58, *Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act*, was read a third time and passed.)

Mr. Speaker: I call on Mr. G. Savoie.

(Interjections.)

Hon. Mr. G. Savoie: I do not know who wants to call a point of order on the Speaker, but it is not me.

14:05

Motion 51 Carried

With leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. G. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT the recommendations contained in the First Report of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers be concurred in by the House.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 51 was carried.)

Government Motions re Business of House**Adjournment Motion Carried**

Hon. Mr. G. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

Troisième lecture

(Le projet de loi 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale*, est lu une troisième fois et adopté.)

Le président : Plaît-il à la Chambre que le projet de loi 58 soit lu une troisième fois? Les parlementaires qui appuient la motion voudront bien se lever.

(Exclamations.)

Le président : J'y arriverai. Je suis debout. Les parlementaires qui appuient la motion voudront bien dire « oui ».

(Le projet de loi 58, *Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes*, est lu une troisième fois et adopté.)

Le président : Je donne la parole à M. G. Savoie.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Je ne sais pas qui tient à invoquer le Règlement par suite des paroles prononcées par le président, mais ce n'est pas mon cas.

Adoption de la motion 51

Dispense d'avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **l'hon. M. G. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

que la Chambre adhère aux recommandations formulées dans le premier rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 51 est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**Adoption de la motion d'ajournement**

L'hon. M. G. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

THAT, when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, October 17, 2023;

que, conformément au paragraphe (4) de l'ordre spécial adopté par la Chambre le 16 juin 2023, la Chambre se réunisse au cours de l'automne pendant les jours suivants :

*October 17 to October 20;
October 24 to October 27;
October 31 to November 3;
November 21 to November 24;
November 28 to December 1;
December 5 to December 8.*

(Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Hon. Mr. G. Savoie: Mr. Speaker, it is my understanding that the Administrator is waiting without for royal assent. Thank you.

14:10

Her Honour the Administrator's Arrival

(The arrival of Her Honour the Administrator was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Administrator.

(Mr. Speaker vacated the chair and, accompanied by the Clerks and the Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

Her Honour entered the Chamber, escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Sergeant-at-Arms: Please be seated.

Veillez vous asseoir.

(Mr. Speaker and the Clerks reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 17 octobre 2023,

RESOLVED that pursuant to paragraph (4) of the Special Order adopted by the House on June 16, 2023, the House shall meet in the fall period on the following days:

*du 17 octobre au 20 octobre ;
du 24 octobre au 27 octobre ;
du 31 octobre au 3 novembre ;
du 21 novembre au 24 novembre ;
du 28 novembre au 1^{er} décembre ;
du 5 décembre au 8 décembre.*

(Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

L'hon. M. G. Savoie : Monsieur le président, je crois comprendre que l'administratrice est prête à faire son entrée en vue de la sanction royale. Merci.

Arrivée de S.H. l'administratrice

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. l'administratrice.)

Le président : Faites entrer S.H. l'administratrice.

(Le président quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné des greffiers et du sergent d'armes.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, escortée par le sergent d'armes.)

Le sergent d'armes : Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

(Le président et les greffiers reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message du président de la Chambre

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la période de session écoulée plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Sanction royale

(Le greffier adjoint donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

N^{os} 24, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales* ; 29, *Loi sur la protection des titres de conseiller financier et de planificateur financier* ; 30, *Loi modifiant la Loi sur les coroners* ; 31, *Loi modifiant la Loi sur les foyers de soins* ; 32, *Loi concernant le transfert de pouvoirs à la Commission de l'énergie et des services publics* ; 33, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; 34, *Loi concernant la sécurité routière* ; 35, *Loi modifiant la Loi sur l'administration du Code du bâtiment* ; 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles* ; 38, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants* ; 39, *Loi concernant les régies régionales de la santé* ; 40, *Loi sur les établissements de santé* ; 41, *Loi concernant les comptes de retenue de garantie en fiducie* ; 42, *Loi sur les paiements rapides et les règlements des différends dans le secteur de la construction* ; 43, *Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative* ; 44, *Loi concernant la transmission de la Couronne* ; 45, *Loi sur la Commission de la gouvernance locale* ; 47, *Loi sur la santé du bétail* ; 48, *Loi modifiant la Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick* ; 49, *Loi concernant la Loi sur le Conseil exécutif et la Loi sur l'Assemblée législative* ; 50, *Loi supplémentaire de 2021-2022 (1) portant affectation de crédits* ; 52, *Loi sur les dons d'organes et de tissus humains* ; 53, *Loi concernant la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick* ; 54, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* ; 55, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, et 58, *Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes.*)

S. H. l'administratrice : Le roi le veut.

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la période de session écoulée plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Royal Assent

(The Clerk Assistant then read the titles of the bills as follows:

Nos. 24, *An Act to Amend the Business Corporations Act*; 29, *Financial Advisors and Financial Planners Title Protection Act*; 30, *An Act to Amend the Coroners Act*; 31, *An Act to Amend the Nursing Homes Act*; 32, *An Act Respecting Transferring Powers to the Energy and Utilities Board*; 33, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*; 34, *An Act Respecting Highway Safety*; 35, *An Act to Amend the Building Code Administration Act*; 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*; 38, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*; 39, *An Act Respecting the Regional Health Authorities*; 40, *Health Facilities Act*; 41, *An Act Respecting Holdback Trust Accounts*; 42, *Construction Prompt Payment and Adjudication Act*; 43, *An Act to Amend the Legislative Assembly Act*; 44, *An Act Respecting the Demise of the Crown*; 45, *Local Governance Commission Act*; 47, *Livestock Health Act*; 48, *An Act to Amend the Order of New Brunswick Act*; 49, *An Act Respecting the Executive Council Act and the Legislative Assembly Act*; 50, *Supplementary Appropriations Act 2021-2022 (1)*; 52, *Human Organ and Tissue Donation Act*; 53, *An Act Respecting the New Brunswick Housing Corporation*; 54, *An Act to Amend the Assessment Act*; 55, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*; 58, *Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act.*)

Her Honour the Administrator: It is the King's wish.

It is the King's wish.

Clerk: In His Majesty's name, Her Honour the Administrator assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa majesté, S.H. l'administratrice sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly, having devoted itself with unrelenting diligence to the consideration of the several subjects referred to in the speech Her Honour the Lieutenant-Governor was pleased to deliver at the opening of the session, and to other matters of interest to the people of the province, humbly begs to present for Your Honour's acceptance a bill entitled *Appropriations Act 2023-2024*.

S.H. l'administratrice : Le roi le veut.

It is the King's wish.

Clerk: Her Honour thanks His Majesty's loyal and dutiful subjects, accepts their benevolence, and assents to this bill.

S.H. remercie les sujets fidèles et loyaux de Sa Majesté, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.

(Mr. Speaker, the Clerks, and the Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

Her Honour retired.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

14:15

Mr. Speaker: Thank you, members. Please be seated.

Le roi le veut.

Le greffier : Au nom de Sa majesté, S.H. l'administratrice sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In His Majesty's name, Her Honour the Administrator assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Message du président de la Chambre

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative, s'étant appliquée avec diligence à l'étude des diverses affaires dont il est fait mention dans le discours qu'il a plu à S.H. la lieutenant-gouverneure de prononcer à l'ouverture de la session et d'autres questions d'intérêt pour la population de la province, soumet humblement à l'approbation de Votre Honneur un projet de loi intitulé *Loi de 2023-2024 portant affectation de crédits*.

Her Honour the Administrator: It is the King's wish.

Le roi le veut.

Le greffier : Son Honneur remercie les sujets fidèles et loyaux de Sa Majesté, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.

Her Honour thanks His Majesty's loyal and dutiful subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

(Le président, les greffiers et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Son Honneur se retire de la Chambre.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Veuillez vous asseoir.

(Hon. Mr. G. Savoie moved that the House adjourn.)

(L'hon. M. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.)

Continuing, **Hon. Mr. G. Savoie** said: Please have a good summer.

L'hon. M. G. Savoie : Passez un bel été.

Mr. Speaker: Members, before I call the vote, I just want to wish you all well for the summer. I know that it has been a very emotional time in the past few weeks and days, but I thank you for your attention and for your cooperation. With that, the Government House Leader has called for the House to be adjourned.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de passer au vote, je tiens simplement à vous souhaiter un bel été. Je sais que les dernières semaines et les derniers jours ont suscité de vives émotions, mais je vous remercie de votre attention et de votre collaboration. Voilà, le leader parlementaire du gouvernement a proposé l'ajournement de la Chambre.

(The House adjourned at 2:17 p.m.)

(La séance est levée à 14 h 17.)